

HAUTE COUTURE: One of Ambre's fashion creations

## Christie's to hold first Cambodian art auction

BY **TOTALLYRANDOMMAN**

One of the world's most esteemed auction houses is poised to stage its first ever event in Cambodia.

Christie's, founded in London in 1766, is synonymous with fine art and today boasts offices around the world, including in London, New York, Paris, Geneva, Milan, Amsterdam, Dubai, and Hong Kong.

In March, it will hold an auction at the Sofitel Hotel in Phnom Penh to mark the culmination of The Creators Exhibition 2012 and raise much-needed funds to support Cambodia's next generation of artists. The exhibition, now in its third year, highlights the work of artists, craftsmen and designers based here in Cambodia.

This year's event, due to

be held at the No Problem colonial villa on Street 178 between March 3 and 11, will include fashion designs by Ambre; sculptural work in bamboo, rattan and metal by Sopheap Pich; and graffiti-inspired canvases by Khmer-Kiwi pensmith Peap Tarr. In total, more than 20 artists and designers are expected to showcase their creations.

Christie's has pledged to auction the pick of the exhibits, with proceeds going to Cambodia Living Art, an association that supports young Cambodian artists.

The exact date and time of the auction have yet to be confirmed. To find out more about The Creators Exhibition, visit [www.recreation-cambodia.com](http://www.recreation-cambodia.com).

## WORLD



CAMBODIAN Minister of Commerce Cham Prasidh, left, looks at a Matthew Tito Cuenca painting during a charity auction in Phnom Penh recently.

## CAMBODIAN ARTISTS TAKE THE LIMELIGHT

DEUTSCHE PRESSE-AGENTUR  
Phnom Penh

From the artworks of the capital's burgeoning galleries to the distinct school of design evolving in the north-western town of Battambang, Cambodian art is increasingly reaching a global market.

Cambodia's home-grown artists are showing in major Asian cities such as Hong Kong and Singapore.

A season of Cambodian art is also planned for New York in 2013 while auction house Christie's is holding its first sale in the Kingdom in March.

Central to the buzz that artists are beginning to attract are the diverse influences that have shaped their lives and work.

"Artists have two obvious wells of inspiration: first, Cambodia's glorious history of highly detailed and ornamented temples and murals, and secondly, the naive, emotionally charged, post-Khmer Rouge, art-by-accessibility," said Matthew Tito Cuenca, who is helping to organise Christie's charity sale on March 11.

The changes brought by rapid economic growth and development are also influencing creative minds.

"You are seeing artists responding

to socio-political implications with a great deal of urgency," said Kate O'Hara, manager of Romeet Gallery in Phnom Penh, who has seen increasing numbers of international collectors enter the country.

"The energy and motivation of these artists combine the traditional Cambodian visual lineage with new aesthetics to reflect on contemporary issues that are local, but have global resonance."

One such artist is Hour Seyha whose recent series "Waiting for Sunrise" explored his experience of child labour.

In his early teens he worked in Thailand, at times illegally, to support his impoverished family. He returned to Cambodia alone at 15.

Hour, who is now in his early 20s, lived in an orphanage before eventually starting art classes at Battambang-based charity Phare Ponleu Selpak.

The organisation, which began in 1986 in a refugee camp, has helped develop a generation of raw talent.

Hour's highly emotive paintings – in muted yellows, reds and blues – are full of symbols of his time abroad.

Footprints represent wounds; flip-flops illustrate slavery; red is a



CHAM Prasidh observes an artwork by artist Chanmonyroth.

symbol of fear.

"I want to explain and make people understand about the issues in society," he said.

Fellow Phare Ponleu Selpak alumni Nov Chesnick, whose work is currently on display at the Four Rising Talents from South-East Asia exhibition at 10 Chancery Lane

Gallery in Hong Kong, is also exploring the nature of modern society, using images of US President Barack Obama in his Freedom series.

Christie's auction is to also focus on contemporary artwork with sale proceeds set to be donated to the non-governmental organisation Cambodian Living Arts.

It helps support Cambodian art forms from traditional dancing to puppetry, many of which were nearly wiped out under the cultural nihilism of the Khmer Rouge regime from 1975 to 1979.

With paintings and sculptures from some of Cambodia's best-known artists up for grabs, auction organisers said international buyers are finding proxy bidders to snap up lots. Pieces set to be sold include work by contemporary sculptor Pich Sopheap and mask maker Sam Chanmonyroth.

In 2011, Christie's saw record sales of Asian art at US\$690 million (Bt27 billion), a 17-per-cent increase on 2010.

Christie's auctioneer Lionel Gosset is to travel to Phnom Penh to hold the sale. He said he believes that as Cambodia opens up, its "rich artistic movement" will be seen.



## វត្តសិល្បៈខ្មែរ១ប្រភេទនឹងត្រូវដាក់ឱ្យដេញថ្លៃដោយក្រុមហ៊ុនលំដាប់អន្តរជាតិ

**ភ្នំពេញ :** វិទ្យាស្ថានចាត់វិធានការនៅកម្ពុជាបានសហការជាមួយនឹងក្រុមហ៊ុនគ្រីស្ទី (Christie) ដែលជាក្រុមហ៊ុនលំដាប់អន្តរជាតិ និងដាក់ដេញថ្លៃវត្ថុសិល្បៈដ៏ល្បីល្បាញពាសពេញពិភពលោកនឹងរៀបចំកម្មវិធីពិពិធករណ៍ស្នាដៃសិល្បៈរួមទាំងការដាក់ដេញថ្លៃវត្ថុសិល្បៈលើកដំបូងនៅកម្ពុជា ។ វត្ថុសិល្បៈដែលកើតចេញពីស្នាដៃកូនខ្មែរ ២១នាក់នឹងត្រូវយកមកធ្វើការដាក់ដេញថ្លៃនៅអំឡុងខែមីនាខាងមុខនេះ ។

ថ្លៃដ៏ទៃនៅក្នុងសន្និសីទសារព័ត៌មានកាលពីថ្ងៃទី១៦ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១២នៅសណ្ឋាគារ Sofitel លោកស្រី Madelene De Langalerie អគ្គនាយកក្រុមហ៊ុន

Recreation ប្រាប់ថា សិល្បករចំនួន២៤នាក់នឹងចូលរួមកម្មវិធីកំណត់តម្លៃស្នាដៃសិល្បករលើកទី៣ចាប់ពីថ្ងៃទី៣៧ដល់ថ្ងៃទី១០ខែមីនាឆ្នាំ២០១២នៅអគារ No Broublem ហើយក្នុងនោះមានស្នាដៃសិល្បៈចំនួន៤០មុខមានទាំងវត្ថុចម្លាក់លើប្រាក់លើថ្ម ផ្ទាំងគំនូរ គ្រឿងអលង្ការ វត្ថុសិល្បៈធ្វើពីស្បែកនិងទេពកោសល្យសិល្បៈមួយចំនួនទៀតនឹងត្រូវជ្រើសរើសយកមកធ្វើការដេញថ្លៃនៅសណ្ឋាគារ Sofitel នាថ្ងៃទី១១ខែមីនាឆ្នាំ២០១២ ។

លោកស្រីបញ្ជាក់ទៀតថា អ្នកដែល

**តនេវង្សី**

**គ ២**



វគ្គនៅក្នុងសន្និសីទសារព័ត៌មាន (រូបថត : វណ្ណា)

**វត្តសិល្បៈខ្មែរឯងប្រភេទនឹង...**

មានបំណងធ្វើការដេញថ្លៃអាចចុះឈ្មោះ មុនពេលកម្មវិធីដេញថ្លៃបានមកដល់ ។

អ្នកស្រីបន្តទៀតថា វត្តសិល្បៈទាំងនោះ មានតម្លៃខុសប្លែកពីគ្នាដែលសិប្បករ ខ្លួនឯងអាចដាក់តម្លៃដើមចាប់ពី៥០០ ទៅ១ពាន់ដុល្លារសហរដ្ឋអាមេរិកឡើង ទៅហើយក៏មានវត្តសិល្បៈខ្លះក៏អាចចាប់

ដេញថ្លៃពីតម្លៃ២ពាន់ទៅ៨ពាន់ដុល្លារ ឡើងទៅដែរ ។

លោក Matthew Tito Cuenca នាយក ផ្នែកទីផ្សារនិងទំនាក់ទំនងសាធារណៈរបស់ ក្រុមហ៊ុន Recreation ប្រាប់ថា ក្រុម ហ៊ុនគ្រីស្ទី (Christie) គឺជាក្រុម ហ៊ុនលក់ និងដាក់ដេញថ្លៃវត្តសិល្បៈដ៏ល្បីល្បាញ ពាសពេញពិភពលោកដែលបានលក់វត្ត សិល្បៈមានតម្លៃប្រមាណ៨០ប្រភេទ និងមានការិយាល័យចំនួន៥៣នៅប្រទេស ជាង៣០ហើយមានទីស្នាក់ការលក់ចំនួន ១០ជុំវិញពិភពលោក ។

លោកប្រាប់ថា ការដាក់ដេញថ្លៃវត្ត សិល្បៈរបស់សិប្បករខ្មែរនៅពេលនេះនឹង ជួយជំរុញឱ្យសិប្បករខ្មែរមានឱកាស ទទួលបានផលប្រយោជន៍ ។

**វង្សនា**



អ្នកចូលរួមក្នុងសន្និសីទកាសែត (រូបថត : វង្សនា )





## ក្រុមហ៊ុន ដេញថ្លៃលំដាប់ ពិភពលោក រៀបចំដាក់ដេញថ្លៃ ស្នាដៃសិល្បករខ្មែរ លើកដំបូង

Friday, 10 February 2012 17:45 ដោយ៖ ប៉ា ដេដ្ឋា-Posted:ID-010

**ភ្នំពេញ៖** ក្រុមហ៊ុន គ្រីស្ទី (The Christie's House) នឹងរៀបចំដាក់ដេញថ្លៃ  
នូវស្នាដៃរបស់សិល្បករខ្មែរ ប្រមាណ២១ នាក់ រួមទាំងជនបរទេស ៤នាក់ នៅថ្ងៃទី១១  
ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១២ នៅសណ្ឋាគារ សូហ្វីតែល ភូគីត្រា រាជធានីភ្នំពេញ  
ដោយការដេញថ្លៃនេះ ជាលើកដំបូងលើសម្រាប់កម្ពុជា។

យោងតាមសេចក្តីជូនព័ត៌មាន របស់វិទ្យាស្ថានបារាំងនៅកម្ពុជា  
ដែលផ្តល់ដល់មជ្ឈមណ្ឌលព័ត៌មានដើមអម្ពិល នៅថ្ងៃទី១០ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១២  
នេះបានឲ្យដឹងថា ក្រុមហ៊ុនគ្រីស្ទីដែលមានការិយាល័យចំនួន៥៣ នៅក្នុងប្រទេសជាង ៣២  
នៅក្នុងពិភពលោក ដែលមានក្នុងនោះប្រទេសបារាំងដែរនោះ នឹងធ្វើការរៀបចំដាក់ដេញថ្លៃ  
នូវស្នាដៃរបស់ សិល្បករខ្មែរ និង បរទេសមួយចំនួន  
ដែលផលិតនូវសិល្បកម្មពីធម្មជាតិផ្សេងៗ គ្រឿងចម្លាក់ រូបគំនូរ ជាដើម  
ក្នុងគោលបំណងរកប្រាក់ចំណេញជូន ដល់កុមារកំព្រានៅអង្គការសិល្បៈខ្មែរអមតៈ។

ប្រភពព័ត៌មានដដែលបានឲ្យដឹងទៀតថា  
ការដាក់បង្ហាញនៃវត្ថុដេញថ្លៃនឹងប្រារព្ធឡើងចាប់ពីម៉ោង ១១ ដល់២ រសៀល  
ហើយការដេញថ្លៃដោយផ្ទាល់ ចាប់ផ្តើមនៅម៉ោង៣ល្ងាច។ តាមសេចក្តីប្រកាស  
ស្ថានទូតមួយចំនួន បាន ចុះឈ្មោះក្នុងការដេញថ្លៃចហើយ មានដូចជា ស្ថានទូតអាមេរិក  
បារាំង អាឡឺម៉ង់ អង់គ្លេស និងអូស្ត្រាលី ហើយ  
ស្ថានទូតមួយចំនួនក៏កំពុងតែចាប់អារម្មណ៍ក្នុងការដេញថ្លៃនេះផងដែរ។

---

បើតាមប្រភពព័ត៌មាន

ការរៀបចំណេញថ្លៃនេះធ្វើឡើងដោយមានការអញ្ជើញក្រុមហ៊ុនដេញថ្លៃ គ្រីស្ទី ពីសំណាក់  
លោកស្រី Madeleine de Langalerie ដែល រស់នៅកម្ពុជា  
និងមានការសហជាជាមួយបណ្តាលក្រុមហ៊ុន និងអង្គការផ្សេងទៀត។ ហើយជាលើកទី៣  
ហើយដែលលោកស្រីរៀបចំកម្មវិធីសប្បុរសធម៌នេះ តែនេះជាលើកទី១ ដែលមានការដេញ  
ថ្លៃស្នាដៃសិល្បករខ្មែរលើសនេះនៅកម្ពុជា។



# Christie's First Southeast Asia Auction to Be in Phnom Penh

BY MICHELLE VACHON  
THE CAMBODIA DAILY

The Paris office of Christie's auction house will hold its first auction in Southeast Asia next month in Phnom Penh.

Held on March 11, this will be the closing event of this year's designer show Salon des Createurs, said Madeleine de Langalerie, the show's coordinator, who approached Christie's with the idea of holding an art auction featuring works by some of Cambodia's leading artists, designers and craftsmen.

"The intention is to give the artists the opportunity to appraise their works" on a marketplace ruled by international standards such as those of Christie's, Ms. de Langalerie said yesterday.

Pieces auctioned will include about 40 works by artists such as Sopheap Pich and Em Riem, and fashion designers including Romyda Keth of Ambre boutique and Eric Raisina.

The international auction house, which has offices in 32 countries, does not conduct commercial auctions outside its salesrooms, Ms. de Langalerie noted, so proceeds from

this auction will go to the NGO Cambodia Living Arts, which enables master artists to train young artists from poor neighborhoods.

The auction catalogue is being prepared at Christie's in Paris and will arrive with the auctioneer on March 9, but people will be able to see the pieces to be auctioned at the design show, which opens March 3.

This auction will be a first for Christie's, said Matthew Cuenca, a former design director for Bill Blass and head designer for Oleg Cassini Couture, who is handling marketing and public relations for the show and auction.

"Christie's has offices in Singapore and Thailand, but they've never done a salon-style art auction outside of their own facilities," he said. "So this will actually be their debut live auction in all of Southeast Asia."

For Christie's, which registered \$5.5 billion in global art sales in 2010 and \$3.2 billion in the first half of 2011, Mr. Cuenca said, "It made common sense for them to pursue Southeast Asian art, including Cambodian contemporary art, as it starts to progress."



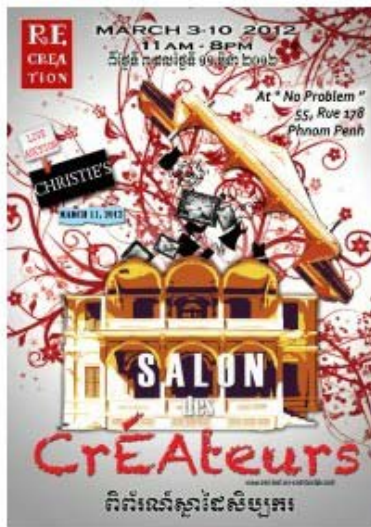


Date : 16/02/ 2012  
Evènement : Christie's, Salon des Créateurs

## CLA Beneficiary of Christie's First Live Auction in South-East Asia

Share This

Posted by Marion on 2.16.2012



At the occasion of the Salon des créateurs 2012, the world-renowned Chirstie's Auction House will conduct a benefit auction on Sunday, March 11, 2012 at the Hotel Sofitel Phnom Penh Phokeethra's Ballroom 2. Profits from the auction will benefit Cambodian Living Arts. This will be the first ever live auction by the company in the Southeast Asian region and it will feature up to 40 works of art and design created by some of Cambodia's finest artists, designers and craftsmen, as well as international artists inspired by Cambodia.

An onsite preview of the auction items will take place that morning from 11:00 AM to 2:00 PM, with the live auction commencing at 3:00 PM. Preregistration of auction bidding paddles are available at the following "confirmed" Embassies two weeks before the auction: US Embassy, French Embassy, German Embassy, British Embassy and Australian Embassy. Several other Embassies have addressed their interest in hosting preregistration. An updated list of participating Embassies will be made as soon as confirmations from the interested parties are received. Sponsors for this groundbreaking event include Hotel Sofitel Phnom Penh Phokeethra, CityStar, Institut Francais du Cambodge, Brains Communication, Smart Mobile, Air France, Cambodia Airports, RMA Cambodia, Hotel Phum Baitang, Le Moon and Nokor Group.

Christie's is a world recognized and respected auction house founded in 1766 by James Christie. Christie's conducted the greatest auctions of the 18th, 19th and 20th centuries, and today remains a popular showcase for the unique and the beautiful. Christie's offers over 450 sales annually in over 80 categories, including all areas of fine and decorative arts, jewelry, photographs, collectibles, wine, and more. Prices range from \$200 to over \$80 million. Christie's has 53 offices in 32 countries and 10 salerooms around the world including in London, New York, Paris, Geneva, Milan, Amsterdam, Dubai and Hong Kong. Christie's also offers its clients worldwide access to its sales through Christie's LIVE™, its unique, real-time online bidding service. Christie's has a reported 2010 Global Art Sales of \$5.5 billion dollars in 2010 and a reported \$3.2 billion in the first half for 2011 alone; not including the recent record-breaking auction results from the Elizabeth Taylor auction of \$135 million dollars.

The Salon des Créateurs is a Cambodian Art & Design Exhibition and Invitational. It is produced by Recreation, a non-profit arts organization dedicated to the promotion and support of Cambodian Arts and Design. Recreation was founded by Madeleine de Langalerie in 2010 and this year it celebrates its third annual Salon de Créateurs at the historic, French-colonial building at "No Problem Park."

For more information visit: [www.recreation-cambodia.com](http://www.recreation-cambodia.com)



## 第三届艺术作品展下月初登场

秀华/金边报道

法国文化学院与柬高棉永恒艺术组织（CLA）于昨（16）日上午在金边索菲特大酒店召开发布会，称将于3月3日至10在柬埔寨艺术大学附近的CityStar举行第三届“艺术家作品展览会”。

据介绍，公元13世纪的吴哥王朝时代是柬埔寨历史上的鼎盛时期，也是柬埔寨文化艺术高度繁荣的时期，它的建筑、雕刻、诗歌、舞蹈都呈现一派欣欣向荣的景象，但由于后来柬埔寨经过20多年的内战和波布政权屠杀，使柬埔寨在此方面上受到严重的影响，虽然近年来柬政府不断努力

提高该方面的水平，但仍然起不了重要的作用。

主办方表示，柬国人民在文化与艺术方面都具有优秀天才，但由于目前许多人民认为该职业收入并不能满足其生活上的需求，导致大部分的作家选择放弃该行业。

由此为了鼓舞及勉励艺术作家继续发挥自己的能与作品，在多个单位的合作下举行了本届“艺术家作品展览会”，并在会上邀请24位柬籍作家共同出席展设自己的作品，展览会结束后还将40个作品于11日在金边索菲特酒店举行竞标仪式。



## 工矿部研讨采矿长期管理

美珠/金边报道

工业矿产能源部昨（16）日召开研讨会，以“矿产事业长期发展与管理”为主题进行讨论。该部瑞赛部长出席并主持了会议。

瑞赛部长会上指出，举办此次会议旨在长期加强对矿产事业的发展力度和管理体制，重新挖掘开采被弃置的矿井，以免矿区居民受到负面影响。他表示，开采矿产须使用化学

元素，周围如有河流即容易受到污染，会严重影响流域居民的生活和健康。

他强调，所谓长期矿产开采事业必须具备长期收获，环境保护，重新挖掘被弃置的矿井等。

据了解，目前共有100多家国内外公司获准在柬埔寨投资矿产开采事业，其中包括韩国、越南、中国、澳大利亚、日本和泰国等国家。



# ស្នាដៃសិល្បករខ្មែរដែលគ្រោងនឹងដាក់ដេញថ្លៃដោយ ក្រុមហ៊ុនគ្រីស្ទីអាកសានតម្លៃឡើងដល់៨.០០០ដុល្លារ

**ភ្នំពេញ៖** ស្នាដៃប្រឌិតបែបសិល្បៈនិងវប្បធម៌ចំនួន៤០ស្នាដៃរបស់សិល្បករខ្មែរ២៤រូប នឹងត្រូវដាក់តាំងពិព័រណ៍ជូនសាធារណជនជាតិ និងអន្តរជាតិទស្សនាដោយឥតគិតថ្លៃពីថ្ងៃទី២៧១០មីនា២០១២ នៅអគារសម័យបារាំងលេខ៥៥ ផ្លូវ១៧៨ ជិតសារមន្ទីរជាតិ។

ក្រោយពីបញ្ចប់ការតាំងពិព័រណ៍ស្នាដៃសិល្បករនោះមក វត្ថុសិល្បៈដែលរួមមានរូបថតម្នាក់លើស្ពាន់ប្រាក់ ថ្ម គំនូរ ក្រណាត់សូត្រ គ្រឿងអលង្ការ ម៉ាស់មុខបែបសិល្បៈ និងវត្ថុសិល្បៈប្រឌិតជាច្រើនទៀតនឹងត្រូវដាក់ដេញថ្លៃជាលក្ខណៈអន្តរជាតិដោយក្រុមហ៊ុនដេញថ្លៃលំដាប់ថ្នាក់ពិភពលោកគ្រីស្ទី (The Christie's Auction House) នៅថ្ងៃទី១១ខែមីនាឆ្នាំ២០១២ ចាប់ពីម៉ោង១១ព្រឹកដល់ម៉ោងពីរសៀលនៅសាល Ballroom ២ នៃសណ្ឋាគារសូហ្វីតែល ភ្នំពេញភូគីត្រា រាជធានីភ្នំពេញ។

លោកស្រី ម៉ាដេលីន ដឺឡុង



សន្និសីទសារព័ត៌មានកាលពីព្រឹកថ្ងៃទី១៦ កុម្ភៈ ២០១២ ស្តីពីការតាំងពិព័រណ៍ និងដេញថ្លៃវត្ថុសិល្បៈ ស្នាដៃសិល្បករខ្មែរ ដោយក្រុមហ៊ុនដេញថ្លៃលំដាប់ពិភពគ្រីស្ទី នៅសណ្ឋាគារសូហ្វីតែលភ្នំពេញភូគីត្រា (រូបថតៈសុផល)

ហ្គាលីរី (Madeleine de Langalerie) ស្ថាបនិក និងជាអគ្គនាយកនៃស្ថាប័នគ្រីអេសិន (RECREATION) បានប្រាប់អ្នកសារព័ត៌មាននៅក្នុងសន្និសីទកាសែត កាលពីព្រឹកថ្ងៃទី១៦កុម្ភៈ ២០១២ នៅសណ្ឋាគារសូហ្វីតែល ភ្នំពេញថា ក្នុងការដេញថ្លៃម្ចាស់ស្នាដៃអាចដាក់តម្លៃដើមពី២០០ដល់៤០០ដុល្លារ និងពី៥០០ដុល្លារ ដល់៨០០ដុល្លារ ។ ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ លោកស្រីបានប៉ាន់ស្មានថាការដេញថ្លៃ

អាចឡើងពីរ២.០០០ដល់៨.០០០ដុល្លារអាមេរិក។

លោកស្រីបញ្ជាក់ថា ប្រាក់ចំណេញពីការដេញថ្លៃនឹងត្រូវផ្តល់ទៅឱ្យអង្គការសិល្បៈខ្មែរអមតៈ (Cambodia Living Art) សម្រាប់សកម្មភាពអប់រំ និងលើកស្ទួយវិស័យសិល្បៈវប្បធម៌និងមួយផ្នែកទៀតជូនទៅដល់សិល្បករម្ចាស់ស្នាដៃដែលមានជីវភាពលំបាក។

លោកស្រីបានមានប្រសាសន៍ផងដែរថា ក្រុមហ៊ុនគ្រីស្ទីគ្រោងនឹង



រៀបចំការដេញថ្លៃលើកទី២ ឬទី៣ នៅ  
កម្ពុជាទៀត តែរង់ចាំមើលលទ្ធផល-  
លើកទីមួយនេះសិនថា បានជោគជ័យ ឬ  
អត់។ ការដេញថ្លៃនិងតាំងពិព័រណ៍-  
ស្នាដៃរបស់សិល្បករខ្មែរនេះ មាន-  
សារសំខាន់ណាស់ក្នុងការលើកស្ទួយ  
ការបង្កើតស្នាដៃសិល្បៈនិងវប្បធម៌ខ្មែរ  
និងជាឱកាសល្អមួយសម្រាប់សិល្បករ  
ខ្មែរបង្ហាញស្នាដៃដ៏ប៉ិនប្រសប់របស់ខ្លួន  
ដល់អន្តរជាតិ ។

តទៅទៀត

១៥

តមកពីទីព័រ

១១

## ស្នាដៃសិល្បករខ្មែរ...

គួររំលឹកថា នេះជាការដេញថ្លៃ  
ដោយផ្ទាល់ដំបូងបំផុតរបស់ក្រុមហ៊ុន  
គ្រីស្ទីក្នុងប្រវត្តិសាស្ត្រកម្ពុជាដែលជា  
ប្រទេសទីមួយក្នុងអាស៊ីអាគ្នេយ៍ដែល  
គ្រីស្ទីរៀបចំធ្វើការដេញថ្លៃ ។ គ្រីស្ទីជា  
ក្រុមហ៊ុនដេញថ្លៃដែលទទួលស្គាល់  
លំដាប់ថ្នាក់ពិភពលោក និងបង្កើតឡើង  
នាឆ្នាំ១៩៦៦ ដោយលោកជេម គ្រីស្ទី

(James Christie) ។ គ្រីស្ទីផ្តល់នូវការ  
លក់ដេញថ្លៃជាង៤៥០ជាងរៀងរាល់ឆ្នាំ  
លើវត្ថុ៨០ប្រភេទ ដែលរួមមានវត្ថុ  
សិល្បៈ គ្រឿងអលង្ការ រូបថត ស្រា និង  
របស់របរដែលគេប្រមូលទុកជាច្រើន  
ទៀត ។ តម្លៃនៃវត្ថុដេញថ្លៃចាប់ពី២០០  
ដុល្លារដល់ជាង៨០លានដុល្លារ ។ គ្រីស្ទី  
មានការិយាល័យចំនួន៥៣ នៅក្នុង-  
បណ្តាប្រទេសជាង៣២នៅក្នុងពិភព  
លោក និងមានទីស្នាក់ការលក់ចំនួន១០  
នៅជុំវិញពិភពលោកដែលរួមមាន

ទីក្រុងឡុងដ៍ ញូវយ៉ក ប៉ារីស ហ្សឺណែវ  
មីឡង់ អាស៊ីន ម៉ូន៉ាកូ និងហុងកុង។

គ្រីស្ទីបានត្រូវរាយការណ៍នៅ  
ឆ្នាំ២០១០ លក់វត្ថុសិល្បៈបានទឹកប្រាក់  
៥,៥លានដុល្លារ និង៣,២លានលាន  
ដុល្លារនៅពាក់កណ្តាលឆ្នាំ២០១១។  
ចំនួនទឹកប្រាក់នេះ មិនរួមបញ្ចូលពីការ  
ដេញថ្លៃ Elizabeth Taylor ដែលបានទឹក  
ប្រាក់១៣៥លានដុល្លារ។

សុផល



# ស្នាដៃប្រឌិតរបស់សិល្បករខ្មែរ ចំនួន៤០មុខត្រូវបានដាក់តាំងបង្ហាញ



**ភ្នំពេញ៖** ស្នាដៃប្រឌិតដ៏ប្រសើរបែបសិល្បៈ និងវប្បធម៌ដែលមានចំនួន៤០មុខជាស្នាដៃរបស់សិល្បករខ្មែរ២៤រូប ត្រូវបានដាក់តាំងពិព័រណ៍ជូនសាធារណជនជាតិ និងអន្តរជាតិចូលទស្សនាចាប់ពីថ្ងៃទី៣រហូតដល់ថ្ងៃទី១០ខែមីនា ឆ្នាំ២០១២ នៅអគារសម័យបារាំងលេខ៥៥ ផ្លូវ១៧៨ ជិតសារមន្ទីរជាតិ។

ការតាំងពិព័រណ៍ស្នាដៃសិល្បករនេះមានវត្ថុសិល្បៈដែលរួមមានរូបចម្លាក់ថ្ម គំនូរស្ពាន់ ក្រណាត់សូត្រ គ្រឿងអលង្ការ

ម៉ាស់មុខបែបសិល្បៈ និងវត្ថុសិល្បៈថ្លៃប្រឌិតជាច្រើនទៀតត្រូវបានដាក់ឱ្យដេញថ្លៃជាលក្ខណៈអន្តរជាតិដោយក្រុមហ៊ុនដេញថ្លៃលំដាប់ថ្នាក់ពិភពលោកគ្រីស្ទី The Christies Auction House ធ្វើនៅថ្ងៃទី១១ខែមីនា ឆ្នាំ២០១២ ចាប់ពីម៉ោង១១ព្រឹកដល់ម៉ោងពីររសៀលនៅសាល Ball Room ២ នៃសណ្ឋាគារសូហ្វីតេលភ្នំពេញភូគីត្រា រាជធានីភ្នំពេញ។ លោកស្រី ម៉ាដេលីនដឺឡុងហ្គាលីស្ថាបនិក និងជាអគ្គនាយកនៃស្ថាប័នគ្រីស្ទី បានប្រាប់អ្នកសារព័ត៌

មាននៅក្នុងសន្និសីទកាសែតនៅព្រឹកថ្ងៃទី១៦ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១២ នៅសណ្ឋាគារសូហ្វីតេល ភ្នំពេញថា សម្រាប់ការដេញថ្លៃម្ចាស់ស្នាដៃអាចដាក់តម្លៃដើមពី ២០០ដល់៤០០ដុល្លារ និង៥០០ដុល្លារដល់៨០០ដុល្លារហើយលោកស្រី បាន ប៉ាន់ស្មានថាការដេញថ្លៃនោះ អាចឡើងពី ២.០០០ដល់៨.០០០ដុល្លារ។

លោកស្រីបន្តថា ការដេញថ្លៃនិងត្រូវផ្តល់ទៅឱ្យអង្គការសិល្បៈ ខ្មែរអមតៈសម្រាប់សកម្មភាពអប់រំនិងលើកស្ទួយវិស័យសិល្បៈវប្បធម៌ហើយមួយផ្នែកជូនទៅសិល្បករម្ចាស់ស្នាដៃដែលមានជីវភាពក្រលំបាក។ ក្រុមហ៊ុនគ្រីស្ទីគ្រោងនិងរៀបចំដេញថ្លៃជាលើកទី២ឬទី៣ នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ដោយរង់ចាំមើលលទ្ធផលនៃការដេញថ្លៃលើកដំបូងនេះសិនថាបានទទួលជោគជ័យដែរឬអត់។ លោកស្រីបញ្ជាក់ថាក្នុងការដេញថ្លៃតាំងពិព័រណ៍ស្នាដៃសិល្បករកូនខ្មែរមានសារៈសំខាន់ក្នុងការជួយលើកកម្ពស់ការបង្កើតស្នាដៃសិល្បៈវប្បធម៌ខ្មែរដ៏ប្រសើរបែបរបស់កូនខ្មែរដល់អន្តរជាតិ។

**ដោយ៖ វិចិត្រ**

## Event



---

### The artists & creators show

Feb 22, 2012 · 10:57 am

No Comments

#### Discovery, Encounters, Exchanges

Cambodia is a meeting point for many designers, artists, designers, artisans, fashion designers inspired by its culture and who used the products and commodities of the country.

The artists and creators show, which will begin on March 4, invites you to (re)discover major creators. Sharing and exchange are at the heart of this second edition, with thoughtful dialogues in the luxuriant garden of the « No Problem » colonial villa.

A circuit, imagined by more than twenty Cambodian and international artists, will transport us to different universes where we can appreciate works freely, while interacting totally with the site, since the new creations will use this circuit as its raw material.

No one is enclosed in his own bubble. Atmospheres come together, assemble, and then disappear. This is an invitation to discovery, exchange, and wonderment.

#### Auction sale by Christie's

Following the exhibition on March 2012, Christie's will conduct an auction to sell a choice of art pieces. The benefits of the sale will go to "Cambodia Living Art," an association that supports young Cambodian artists. It is the very first time that Christie's comes to Cambodia for such an event. This represents an honor and great opportunity for Cambodian Designers to evaluate their artworks on the international market.



## MARCHÉ DE L'ART - Christie's organise la première vente aux enchères au Cambodge

Écrit par LePetitJournal Cambodge



**Pour sa seconde édition, le Salon des Créateurs (du 3 au 13 mars 2012) propose un événement inédit : une vente aux enchères Christie's – la toute première à se tenir au Cambodge. Lionel Gosset, directeur des Inventaires chez Christie's, présidera cet événement. Il nous fait le point sur les enjeux de cette vente et sur les évolutions du marché de l'art cambodgien.**

Après 20 ans passé chez Drouot, Lionel Gosset a rejoint Christie's en janvier 2002, où il est nommé directeur des inventaires et du développement de Christie's en province. En septembre dernier, lorsque Madeleine de Langalerie, l'une des initiatrices du Salon des créateurs à Phnom Penh, le contacte pour lui proposer de clore cette année le Salon par une vente aux enchères, il est enthousiasmé par le projet et accepte de le diriger. A une dizaine de jours de cet événement inédit au Cambodge, qui se tiendra à l'hôtel Sofitel, Lionel Gosset évoque pour nous ses principaux enjeux.

***LePetitJournal.com Cambodge : La vente aux enchères du 11 mars est la première à se tenir au Cambodge, mais Christie's était-elle déjà implanté en Asie du Sud-Est ?***

**Lionel Gosset :** Christie's est installée en Asie du Sud-Est depuis des décennies. Le lieu de vente est Hong Kong, qui tient aujourd'hui la deuxième place au monde par son résultat. L'Asie du Sud-Est est un acteur incontournable du marché de l'art, qui s'intéresse tout aussi bien aux arts asiatiques qu'à l'art contemporain local, aux arts décoratifs du XXe siècle, qu'à l'art impressionniste & moderne.

***En tant qu'expert du marché de l'art, que pouvez-vous nous dire du tissu artistique cambodgien, et plus particulièrement des artistes de la vente ?***

C'est en travaillant sur cette vente que j'ai découvert moult artistes aux talents encore méconnus. Que ce soit dans le domaine de la peinture, de la sculpture, des bijoux ou de la couture, on retrouve la grande tradition artistique de ce pays par sa richesse créatrice. Le Cambodge est encore un jeune pays dont les artistes sont d'excellents ambassadeurs, et je ne doute pas que certains d'entre eux atteindront des côtes internationales.

L'ensemble des artistes qui ont confié des œuvres dans la vente sont d'origine khmer. Beaucoup d'entre eux ont fui ou subi les années sanglantes durant lesquelles l'étude des Beaux-Arts devait être réduite à sa plus simple expression. Certains d'entre eux ont donc été formés à l'étranger mais ils sont revenus, attachés à leur patrie, et avec le sentiment que leur place était au Cambodge.

***Que "gagne" Christie dans cette vente aux enchères ?***

Il s'agit d'une vente de charité, Christie's ne perçoit donc aucun honoraires sur les prix d'adjudication. Le lot est adjugé net de frais. On ne peut pas comparer une vente traditionnelle à une vente de charité. Une vente de charité s'adresse à un public plus restreint, moins international donc les adjudications ont moins d'impact. Néanmoins c'est un bon moyen, si la presse s'empare des résultats, de se faire connaître à un public plus large. Les artistes n'ont pas été sélectionnés pour la vente, ce sont eux qui ont proposé leurs œuvres afin de venir en aide à l'association Cambodia Living Arts dont le premier but est de venir en aide aux jeunes artistes. C'est leur manière à eux de tendre la main aux plus jeunes, qui sont le futur rayonnement du Cambodge.

***Quels genre d'acheteurs attendez-vous ? Amateurs ou professionnels ? Exclusive ment étrangers ou également khmers ?***

Le fait que les œuvres soient exposées pendant le Salon des Créateurs devrait faire venir beaucoup d'amateurs. De plus c'est la première fois qu'un marteau va s'abattre sur un pupitre pour adjuger 46 œuvres après une bataille d'enchères, en tous cas c'est ce que je souhaite. Il y aura certainement un phénomène de curiosité de la part de la population locale et puis le « bouche à oreille » est souvent la meilleure publicité.

***Y a-t-il une volonté justement d'intéresser davantage la population locale, qui n'ont pas forcément la connaissance du fonctionnement des enchères ?***

Je suis très heureux de faire connaître Christie's et le monde des enchères aux cambodgiens. Peut-être même certains d'entre eux vont-ils se laisser entraîner par ce nouveau jeu des enchères et seront demain des acheteurs potentiels à Hong Kong, Genève, Londres, New York ou Paris avant d'être après-demain les vendeurs sur ces mêmes lieux de vente. Notre site Internet permet de surfer sur les ventes que nous organisons sur les cinq continents dans les 80 spécialités que nous développons. C'est une première approche et nous sommes là pour répondre aux questions, ou interrogations que les cambodgiens peuvent se poser ou les conseiller dans leur collection.

Un petit livret de la vente sera disponible dans lequel est expliqué dans une première partie le déroulement, les conditions pour enchérir, les moyens de paiement- dans une deuxième partie la présentation des artistes et le descriptif des œuvres.

***Le fait qu'une vente aux enchères Christie's se tiennent à Phnom Penh, cela dit-il quelque chose, selon vous, de l'évolution du Cambodge ?***

Faire découvrir une chose à quelqu'un est pour moi l'essence même de notre passage sur terre. Faire découvrir Christie's et le monde des ventes aux enchères à un pays qui il y a quelques décennies était meurtri, c'est une bouffée d'oxygène et l'assurance d'une volonté de découvrir et d'aller de l'avant, à l'image du Cambodge aujourd'hui.



**Salon des créateurs, seconde édition : du 3 au 10 mars 2012, à la Villa No Problem. 11h à 20h.  
Christie's Art Auction Benefitting Cambodian Living Arts : le 11 mars 2012 à 11h à l'Hôtel  
Sofitel.**

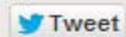
**Propos recueillis par Céline Ngi (<http://www.lepetitjournal.com/cambodge>) Lundi 27 février  
2012**



Date : 28/02/ 2012  
Evènement : Christie's, Salon des Créateurs

## Christie's puts its first foot in Cambodia with Charity auction

Phnom Penh, 28 February, 2012, Art Media Agency (AMA).



For the first time in Cambodia, the Cambodia Living Art association is organizing a rummage sale under the supervision of Lionel Gosset, auctioneer and Director of the "Inventaires" department at Christie's France. Interviewed by lePetitJournal.com, he claimed to be "very happy to introduce Christie's and the auction world to Cambodia".

46 works, donated by various artists to the event, will be put on sale on next 11 March. Profits will go to Cambodia Living Art, an organisation dedicated towards supporting artistic creation amongst the youth of the country.

This event is running alongside the second edition of the Salon des Créateurs which is taking place in the Cambodian capital from 3 to 13 March 2012.

Tags:



**FEATURE: Cambodia's art revolution reaches global market**

PHNOM PENH, Feb 29, 2012 (dpa - McClatchy-Tribune Information Services via COMTEX) – From the artworks of the capital's burgeoning galleries to the distinct school of design evolving in the north-western town of Battambang, Cambodian art is increasingly reaching a global market.

Cambodia's home-grown artists are showing in major Asian cities such as Hong Kong and Singapore. A season of Cambodian art is also planned for New York in 2013 while auction house Christie's is holding its first sale in the Kingdom in March.

Central to the buzz that artists are beginning to attract are the diverse influences that have shaped their lives and work.

"Artists have two obvious wells of inspiration: first, Cambodia's glorious history of highly detailed and ornamented temples and murals, and secondly, the naive, emotionally charged, post-Khmer Rouge, art-by-accessibility," said Matthew Tito Cuenca, who is helping to organize Christie's charity sale on March 11.

The changes brought by rapid economic growth and development are also influencing creative minds.

"You are seeing artists responding to socio-political implications with a great deal of urgency," said Kate O'Hara, manager of Romeet Gallery in Phnom Penh, who has seen increasing numbers of international collectors enter the country.

"The energy and motivation of these artists combine the traditional Cambodian visual lineage with new aesthetics to reflect on contemporary issues that are local, but have global resonance."

One such artist is Hour Seyha whose recent series Waiting for Sunrise explored his experience of child labour. In his early teens he worked in Thailand, at times illegally, to support his impoverished family. He returned to Cambodia alone at 15.

Hour, who is now in his early 20s, lived in an orphanage before eventually starting art classes at Battambang-based charity Phare Ponleu Selpak. The organization, which began in 1986 in a refugee camp, has helped develop a generation of raw talent.

Hour's highly emotive paintings – in muted yellows, reds and blues – are full of symbols of his time abroad. Footprints represent wounds; flip-flops illustrate slavery; red is a symbol of fear. "I want to explain and make people understand about the issues in society," he said at a recent public talk.

Fellow Phare Ponleu Selpak alumni Nov Cheanick, whose work is currently on display at the Four Rising Talents from South-East Asia exhibition at 10 Chancery Lane Gallery in Hong Kong, is also exploring the nature of modern society, using images of US President Barack Obama in his Freedom series.

Christie's auction is to also focus on contemporary artwork with sale proceeds set to be donated to the non-governmental organization Cambodian Living Arts. It helps support Cambodian art forms from traditional dancing to puppetry, many of which were nearly wiped out under the cultural nihilism of the Khmer Rouge regime from 1975 to 1979.

With paintings and sculptures from some of Cambodia's best-known artists up for grabs, auction organizers said international buyers are finding proxy bidders to snap up lots. Pieces set to be sold include work by contemporary sculptor Pich Sopheap and mask maker Sam Chanmonyroth.

In 2011, Christie's saw record sales of Asian art at 890.1 million US dollars, a 17-per-cent increase on 2010.

Christie's auctioneer Lionel Gosset is to travel to Phnom Penh to hold the sale. He said he believes that as Cambodia opens up, its "rich artistic movement" will be seen.

"Young artists are already beginning to be recognized both in Europe and the United States," he said.

"With quality work, recognition follows," O'Hara said.

[E-Mail Article](#)

[Printer-Friendly](#)

[Translate](#)

[Share Article](#)

[Text Size](#) [-](#) [+](#)

[FOLLOW ME ON TWITTER](#) 

## Cambodia's art revolution reaches global market

Ellie Dyer | 29 February 2012 | 0 Comments



Cambodian art taking on the world.

Phnom Penh: From the artworks of the capital's burgeoning galleries to the distinct school of design evolving in the north-western town of Battambang, Cambodian art is increasingly reaching a global market.

4  
tweets  
retweet

Cambodia's home-grown artists are showing in major Asian cities such as Hong Kong and Singapore. A season of Cambodian art is also planned for New York in 2013 while auction house Christie's is holding its first sale in the Kingdom in March.

Central to the buzz that artists are beginning to attract are the diverse influences that have shaped their lives and work.

"Artists have two obvious wells of inspiration: first, Cambodia's glorious history of highly detailed and ornamented temples and murals, and secondly, the naive, emotionally charged, post-Khmer Rouge, art-by-accessibility," said Matthew Tito Cuenca, who is helping to organize Christie's charity sale on March 11.

The changes brought by rapid economic growth and development are also influencing creative minds.

"You are seeing artists responding to socio-political implications with a great deal of urgency," said Kate O'Hara, manager of Romeet Gallery in Phnom Penh, who has seen increasing numbers of international collectors enter the country.

"The energy and motivation of these artists combine the traditional Cambodian visual lineage with new aesthetics to reflect on contemporary issues that are local, but have global resonance."

One such artist is Hour Seyha whose recent series *Waiting for Sunrise* explored his experience of child labor. In his early teens he worked in Thailand, at times illegally, to support his impoverished family. He returned to Cambodia alone at 15.

Hour, who is now in his early 20s, lived in an orphanage before eventually starting art classes at Battambang-based charity Phare Ponleu Selpak. The organization, which began in 1986 in a refugee camp, has helped develop a generation of raw talent.



Fellow Phare Ponleu Selpak alumni Nov Cheanick, whose work is currently on display at the Four Rising Talents from South-East Asia exhibition at 10 Chancery Lane Gallery in Hong Kong, is also exploring the nature of modern society, using images of US President Barack Obama in his Freedom series.

Christie's auction is to also focus on contemporary artwork with sale proceeds set to be donated to the non-governmental organization Cambodian Living Arts. It helps support Cambodian art forms from traditional dancing to puppetry, many of which were nearly wiped out under the cultural nihilism of the Khmer Rouge regime from 1975 to 1979.

With paintings and sculptures from some of Cambodia's best-known artists up for grabs, auction organizers said international buyers are finding proxy bidders to snap up lots. Pieces set to be sold include work by contemporary sculptor Pich Sopheap and mask maker Sam Chanmonyroth.

In 2011, Christie's saw record sales of Asian art at 890.1 million US dollars, a 17-per-cent increase on 2010.

Christie's auctioneer Lionel Gosset is to travel to Phnom Penh to hold the sale. He said he believes that as Cambodia opens up, its "rich artistic movement" will be seen.

"Young artists are already beginning to be recognized both in Europe and the United States," he said.

"With quality work, recognition follows," O'Hara said.

BM



## ស្នាដៃសិប្បករ ខ្មែរដ៏ល្អអត់ខ្មោះ ដាក់តាំងបង្ហាញ មុនពេលដាក់ដេញថ្លៃ

Saturday, 03 March 2012 14:16 ដោយ៖ ប៉ា វេជ្ជា-Posted:ID068



**ភ្នំពេញ៖** ស្នាដៃសិប្បករខ្មែរ ចំនួនជាង ៤០ ត្រូវបានដាក់តាំងបង្ហាញ ជូនភ្ញៀវជាតិ និងអន្តរជាតិចូលទស្សនា នូវស្នាដៃទាំងនោះ មុនពេលដែលស្នាដៃ របស់សិប្បករ នឹងត្រូវរៀបចំធ្វើការដេញថ្លៃ នៅថ្ងៃទី១១ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១២ ខាងមុខនេះ នៅសណ្ឋាគារសូហ្វីតែល ភូមិត្រា ។

ពិធីតាំងបង្ហាញស្នាដៃ សិប្បករខ្មែរធ្វើឡើងនៅយប់ថ្ងៃទី២ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១២ នៅអគារចំណាស់បែបបារាំង ខាងជើងជាប់សារមន្ទីរជាតិ ស្ថិតនៅខណ្ឌដូនពេញ រាជធានីភ្នំពេញ។ ពិធីនោះគេឃើញមាន ការចូលរួមពីព្រះអង្គម្ចាស់ នរោត្តមសីហ៊ុន អ្នកអង្គម្ចាស់បុព្វាទេវី និងបណ្តាងកអគ្គរាជទូត-រដ្ឋទូតជាច្រើន ប្រចាំនៅកម្ពុជា រួមទាំងពាណិជ្ជករ ជនបរទេសជាច្រើនរូបផងដែរ ។

ការតាំងបង្ហាញស្នាដៃ របស់សិប្បករខ្មែរនេះ គឺជាលើកទី៤ សម្រាប់លើកនេះ គឺ ចូលរួមដោយសិប្បករខ្មែរចំនួន ២១រូប និងសិប្បករបរទេសចំនួន ៣រូប។ ស្នាដៃរបស់សិប្បករខ្មែរ ដែលដាក់តាំងបង្ហាញ និងត្រូវដាក់ដេញថ្លៃមានដូចជា រូបគំនូរ សម្លាក់ សម្លៀកបំពាក់ គ្រឿងចម្លាក់ប្រាក់ ជាដើម។

អ្នកស្រី សំចំនួនមុនីរក្ខន្ធ សិប្បករដែលបាន ដាក់តាំងបង្ហាញ នូវស្នាដៃរួមមាន អប្សរា បានប្រាប់មជ្ឈមណ្ឌលដឹងថា នេះជាលើកទី៤ ហើយដែលខ្លួន បានចូលរួមតាំងបង្ហាញស្នាដៃ ក្នុងពិធី ដូចនេះហើយវាជាលើកទី១ ផងដែរ ដែលខ្លួននឹងត្រូវយកស្នាដៃរបស់ខ្លួន ទៅរួមដេញថ្លៃនៅថ្ងៃទី១១ ខែមីនា ខាងមុខ ។

អ្នកស្រីបន្តថា “ស្នាដៃរបស់ខ្ញុំដែលធ្វើការដេញថ្លៃ គឺមានតែ២ ប៉ុណ្ណោះ គឺមុខហានុមាន ដែលមានតម្លៃ គឺចាប់ពី៤០០ដុល្លារទៅ ។ ខ្ញុំសង្ឃឹមថា ស្នាដៃរបស់ខ្ញុំនឹងទទួល ការគាំទ្រច្រើន” ។ តាមការវាយតម្លៃរបស់អ្នកស្រី មុនីរក្ខន្ធ អ្នកដែលអាចនឹងដេញថ្លៃ ស្នាដៃរបស់ខ្លួនគឺ ជាជនបរទេស។

លោកកែវ វិចិត្រ ហៅអ៊ូ សិប្បករដែលមានស្នាដៃ ឆ្លាក់ប្រអប់ភ្លើង និយាយថា ស្នាដៃរបស់ដែលដាក់ តាំងបង្ហាញនេះមិនទាន់អាច កំណត់តម្លៃថា នឹងត្រូវចាប់ផ្តើម ពីតម្លៃណានោះទេ ហើយខ្លួនយល់ថា ភាគច្រើនជាជនជាតិបរទេស ដែលចាប់អារម្មណ៍ស្នាដៃរបស់លោក ។

សូមជម្រាបបរិស្ថិត្រីស្ទី (The Christie 's House) ដែលជាក្រុមហ៊ុនលំដាប់ ពិភពលោក គឺជាអ្នករៀបចំដាក់ដេញថ្លៃ នូវស្នាដៃសិប្បករខ្មែរនេះ។ ក្រុមហ៊ុនត្រីស្ទី ដែលមានការិយាល័យ ចំនួន៥៣ នៅក្នុងប្រទេសជាង ៣២ នៅក្នុងពិភពលោក។ ចំណែកមួយចំនួនដែលទទួលបាន ពីការដេញថ្លៃនឹង ជួយដល់កុមារកំព្រា នៅអង្គការសិល្បៈខ្មែរអមតៈ ។





**UNDER THE HAMMER**

Christie's is a household name more often associated with London than Phnom Penh, but perhaps not for long. The historic auction house is coming to Cambodia and will hold its first sale in the Kingdom this month. **Ellie Dyer** finds out more.  
Photography by **Connor Wall**.

Founded in 1766, Christie's is a mainstay of the art world that has sold some of the most famous artworks ever made - with prices at its auctions known to top \$50 million. But included in its catalogue for March are artists that, while less well-known internationally, are household names for fans of Cambodia's burgeoning art scene.

Around 40 works by local artists - including Em Riem and Ly Theam - are set to be sold in the house's first auction in the Kingdom on Mar. 11, with proceeds going to NBO, Cambodian Living Arts. The event has been billed as part of the run-up to a planned Cambodian art season in New York in 2013.

The charity auction was the brainchild of French journalist Madeleine de Langalerie, founder of the art showcase Salon des Créateurs, which has been held annually in the colonial mansion on Street 174 since 2010.

A chance conversation between de Langalerie and a friend, Christie's auctioneer Lionel Gosset, sowed the seeds of the coming event. While holidaying in France, de Langalerie contemplated how to prepare home-grown Cambodian artists for the international art scene. She came up with the idea of holding an auction, mentioning it to Gosset.

"He said, 'Madeleine you are dreaming,'" she recounts. But the event has proved to be more than a pipe dream. Supporters believe that the sale can help boost the standing of Cambodian art internationally, with the hope for domestic artists to eventually compete against

Asian art hubs such as Indonesia. "The art market is looking towards Southeast Asia - it's comparable to the [Chinese market] but hasn't been discovered yet," says artist Matthew Tito Cuarcio, who is helping to organise the auction. "It's priceless to have exposure like this."

De Langalerie adds: "If these [Cambodian] artists have to go to New York they need value. If we have Christie's here, and four or six of them sell at a good price, it will be very helpful for them."

The auction will bring international experts to the Kingdom. Gosset, who began working at Christie's in 2002 after 20 years at French house Drouot, is set to hold the sale at Hotel Sotfaal in Phnom Penh.

The auctioneer, whose proud-est moment has been handling collections from designer Yves Saint Laurent and Pierre Bergé, explains that he will be "bringing my modest talent to this wonderful organisation that aims to help young artists, Cambodian Living Arts."

"As Cambodia opens to the world, this rich artistic movement will be recognised," he says, adding that as a charity auction there will be no additional fee levied on winning bids.

"The publicity surrounding this event and the results will affect the local awareness of the artists who have participated in this charity auction," he adds.

The auction will be conducted live on Mar. 11 at 5pm in Hotel Sotfaal's Ballroom 2. Pre-registration is available at the US, French, German, British and Australian embassies. **R**

#### WHAT IS CHRISTIE'S?

Christie's has 53 offices in 32 countries and 10 salesrooms around the world including in London, New York, Paris, Geneva, Milan, Amsterdam, Dubai and Hong Kong. The auction house reported 2011 total sales of \$5.7 billion, with Asian art generating \$550 million. In 2010, its Elizabeth Taylor sale alone fetched a whopping \$169.5 million.

# Auction a first for local artists

Roth Meas

**C**HRISTIE'S fine art auction house is making its first excursion into Cambodia to assist in the sale of artworks at the annual *Salon des Createurs* exhibition.

Forty works now on display at No Problem, most created by local artists, have been chosen for auction on the March 11, with proceeds to benefit the local non-profit organisation Cambodian Living Arts.

Now in its third year, Salon des Createurs is showcasing crafts, silks, jewellery, pottery, porcelain, masks, swords and paintings.

Cambodian Living Arts has worked to promote awareness of the arts in Phnom Penh and the provinces since 1998, and the finances raised from the auction will be used by CLA for further arts activities.

Phe Sophon, a 29 year-old artist who graduated from Reyum Arts School in 2005, designed a bed which will be featured in the auction. The piece, entitled "When we are sleeping, we don't feel scared. When we are full, we are not hungry", is the artist's first piece to be chosen for bidding.

"While I was eating, the spoon that I had in my hand gave me the idea for an art piece. Then I used spoons to create my first artwork. But for this bed, I used dresses, iron and wood to create a bed in the shape of spoon,"



Em Riem will have four art pieces up for auction on March 11, the first time Christie's will hold an auction in Cambodia. ROTH MEAS

Phe Sophon said of the piece which will be up for bidding.

Em Riem, the artist who owns the gallery X Em Design, has had four of his pieces selected for the auction, including a painting of a nun, an abstract painting relating to the Khmer Rouge, a bronze sculpture and a wooden sculpture.

The reserve prices of both

of his paintings are set at \$2000 while the sculptures are at \$1000.

"I'm proud that Christie's has come here. I'm sure this first time auction sale will encourage local artists to keep working harder because they know that their pieces can be sold," he said.

Madeleine De Langalerie, the organiser of Salon des

Createurs, has worked hard to bring the famed international auction house to Phnom Penh in order to not only introduce international collectors to Cambodian artists, but also to give local artists a chance to earn a livelihood.

"If Cambodian culture is in a difficult situation, it is not because Cambodians are not creative," said De Langalerie.

"It is sadly because Cambodian creators cannot live from their artistic production."

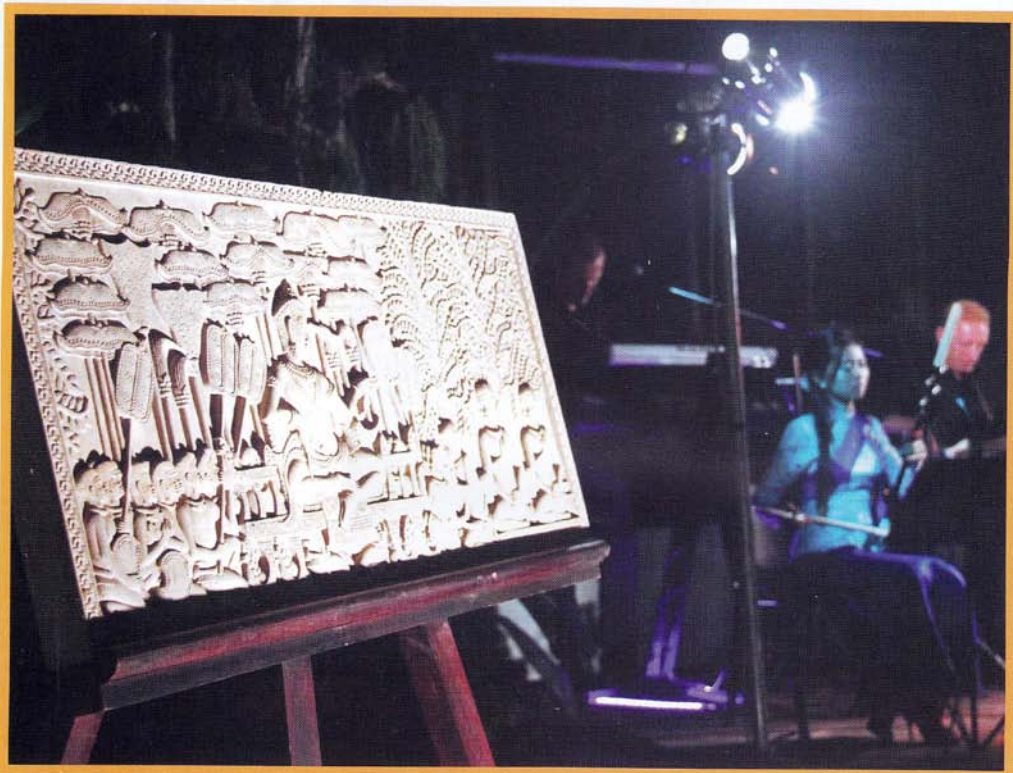
*All the art work up for auction is being displayed from March 3-10 between 11am and 8pm at No Problem, #55 Street 178. Entrance is free.*

*Items will be brought to the Sofitel Hotel on March 11 for the auction, which begins at 3pm. Bidders must be present.* ■



# Le Salon des Createurs

## The artists and creators show

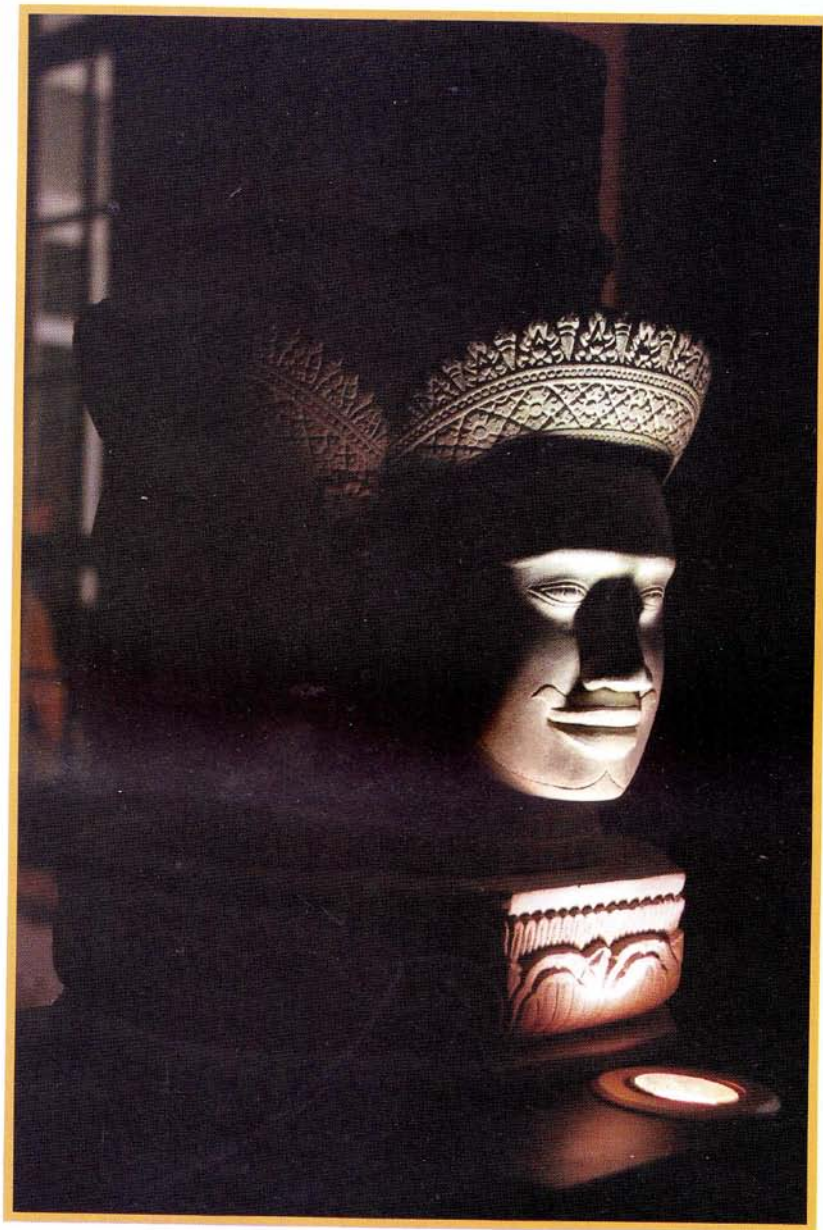


A group of artists, artisans and fashion designers from Cambodia came up with the idea of Le Salon des Createurs. They were inspired by their culture and used products and commodities from the country in an attempt to demonstrate Cambodia's capacity at producing objects, fashion, lighting and furniture of top quality.

More than 20 creators and designers have come together to bring alive a space in the heart of Phnom Penh located in a unique and elegant colonial mansion and surrounded by a lush tropical garden.

Imagination, beauty and humor join in on the fun thanks to these designers who let us discover unique objects that are all made in Cambodia. ■

Text provided by [recreation-cambodia.com](http://recreation-cambodia.com).





SOVRIN  
MAGAZINE

101, Sihanoukville, Chd. Chd. Chd. Chd. Chd. Chd.  
Phnom Penh, CAMBODIA  
Tel (+855) 91 91 91 91 Fax (+855) 91 91 91 91  
Mobile (+855) 91 91 91 91  
info@sovrinmagazine.com www.sovrinmagazine.com

Date : Mars / 2012  
Evénement : Muy Theam Lim et Tith Veasna

**RECREATION**

**MARCH 3-10 2012**  
**11AM - 8PM**  
ពីថ្ងៃទី ៣ ដល់ថ្ងៃទី ១១ មីនា ២០១២

**At "No Problem"**  
**55, Rue 178**  
**Phnom Penh**

**LIVE AUCTION**  
**CHRISTIE'S**  
**MARCH 11, 2012**

**SALON des Créateurs**  
www.recreation-cambodia.com  
ពិព័រណ៍ស្ថានីយ៍សិប្បករ

**INSTITUT FRANÇAIS**

**Smart mobile**

**brains communication**

**SOFITEL LUXURY HOTELS**

**PHNOM PENH PHOKEETHRA**

**CITYSTAR**

**Phum baitang ZANNIER**

**CAMBODIA AIRPORTS AIRFRANCE**

**Participating Artists:**

- \*Ambre
- \*Em Riem
- \*Eric Raisina
- \*Garden of Desire
- \*JMCJ
- \*Kashaya
- \*Ke Vitcheth
- \*Lim Keo
- \*Lisa Mam
- \*Matthew Tito Cuenca
- \*Oum Design Studio
- \*Peap Tarr
- \*Phe Sopon
- \*Robotang
- \*Sam Chanmonyroth
- \*Sanya
- \*Savann Tav
- \*Sopheap Pich
- \*Sok Chan
- \*Tales of Angkor
- \*Theam
- \*Theo Vallier
- \*Tith Kanitha
- \*Waterlily
- \*Yim Maline

Art Auction Benefitting *Cambodian Living Arts*  
"Season of Cambodia" - NYC 2013

# CHRISTIE'S

MARCH 11  
2012

PREVIEW AT 11:00AM

CAMBODIA

[www.recreation-cambodia.com](http://www.recreation-cambodia.com)

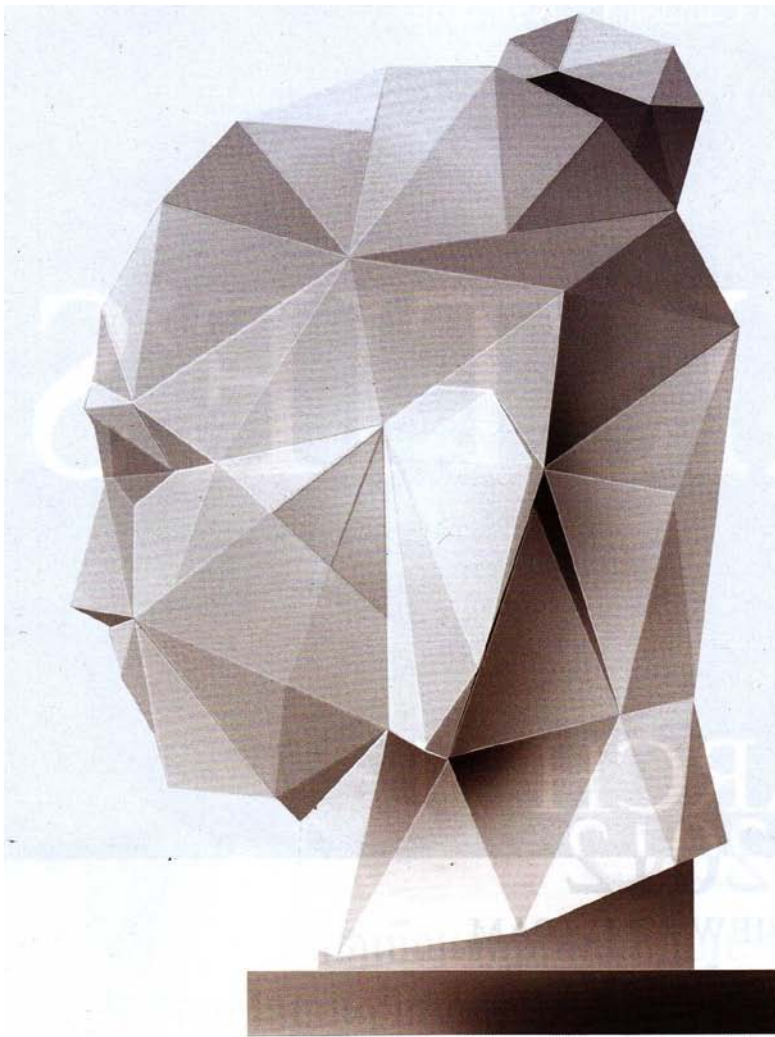
3:00PM AUCTION HELD AT:

S O F I T E L

PHNOM PENH PHOKEETHRA  
26 OLD AUGUST SITE, SOTHEAROS BOULEVARD  
PHNOM PENH, CAMBODIA







Salon des Créateurs ឆ្នាំ២០១២ ជាការកាំងពិពណ៌  
លើកទី៣នៃស្នាដៃឌីហ្សាញ និងសិល្បៈរបស់អ្នកថ្មីម្នាក់ៗ ដែលនឹងធ្វើ  
ឡើងនៅក្នុងគេហដ្ឋានលេខ៥៥ ដែលសាងសង់ក្នុងសម័យអាណានិគម  
ស្ថិតនៅលើផ្លូវលេខ ១៧៨ នឹងស្វាគមន៍អ្នករាល់គ្នា ចាប់ពីថ្ងៃទី ៣ ដល់  
ថ្ងៃទី ១១ ខែមីនា។ អ្នករចនាម៉ូដចំនួន ២៤ រូប ដែលមានទាំងសិល្បករ  
អ្នកឌីហ្សាញ និងសិល្បករ នឹងបង្ហាញពីស្នាដៃសិល្បៈ ដែលចេញពីគំនិត  
ផ្ទាល់របស់ពួកគេ ដែលនិយាយពីប្រទេសកម្ពុជា។ ២៤ បែប ក្នុងការរៀប  
រាប់អំពីពិភពលោក។ ២៤ សំណួរ ស្តីអំពីជីវិត និងសិល្បៈ នឹងបង្ហាញជូន  
ដោយអ្នកសិល្បៈទាំង ២៤ រូបនេះ។ កាលពីឆ្នាំទៅ ពិធីពិពណ៌លើកទី២  
របស់ Salon des Créateurs គឺអស្ចារ្យ។ ប៉ុន្តែសម្រាប់ឆ្នាំនេះ គឺការកាំង  
ពិពណ៌ពិភពជាប្រកបដោយភាពរុងរឿង និងល្អបំផុត។ តើ Madeleine de  
Langalerie ដែលជាអ្នកផ្តួចផ្តើមគំនិតបង្កើតព្រឹត្តិការណ៍នេះនឹងធ្វើយ៉ាង  
ណា ដើម្បីឲ្យកម្មវិធីនេះ កាន់តែរកើត និងប្លែកនោះ? Madeleine បាន  
អញ្ជើញក្រុមហ៊ុន Christie's មកកាន់ទីក្រុងភ្នំពេញ។ សម្រាប់លោកស្រី  
Madeleine រឿងនេះមិនមែនជារឿងអត់ប្រយោជន៍ឡើយ។ វាគឺជាភាព  
ជាក់ស្តែងណាស់ ដែលការលក់ដេញថ្លៃជាវិធីសាស្ត្រដ៏ប្រសើរបំផុត ក្នុង  
ការលើកស្ទួយដល់សិល្បករខ្មែរ ដែលគាត់បានគាំទ្រតាមរយៈការកាំង

ពិពណ៌មួយនេះ អស់រយៈពេល ៣ ឆ្នាំ  
សំណួរសំខាន់ ដែលចោទសួរដល់ M  
" តើមានអ្វីទៀត ដែលអាចជួយលើក  
សិល្បករខ្មែរ ដើម្បីផ្តល់នូវគុណប្រ  
បង្កើតគំនិតថ្មីប្រឌិតរបស់ពួកគេ? រ  
ណា ដើម្បីឲ្យពួកគេមានទឹកចិត្តតស៊ូ  
គេជឿជាក់ទៅលើស្នាដៃរបស់ខ្លួន?"  
អតីតនាយកប្រចាំតំបន់អាស៊ី នៃទូរ  
ប៉ុស្តិ៍លេខ ៥ ដែលបច្ចុប្បន្ន គាត់ជាទី  
City Star។ Madeleine មានបទពិស  
ទំនងក្នុងការងារប្រភេទនេះ ប៉ុន្តែនៅ  
គ្រាន់នៅឡើយនោះទេ ព្រោះដូច Ch  
ជាក្រុមហ៊ុនលក់ដេញថ្លៃមួយដែលម  
ស្គាល់និងមានឈ្មោះល្បីក្នុងពិភពល  
ព្រមចូលរួមគម្រោងការងារណាមួយ  
ឡើយ។ ដើម្បីសម្រេចបានគោលដៅ  
បានប្រឹងប្រែង និងចំណាយថាមពល  
ការពន្យល់ និងនិយាយបញ្ចុះបញ្ចូល  
ហ៊ុន Christie's យល់ព្រមចូលរួមគរ  
នឹង Salon des Créateurs។ ទីបំផុត  
បានសម្រេចជោគជ័យនូវក្តីស្រមៃរប  
សុបិន្តរបស់ Madeleine ដែលចង់ឲ្យ  
ដេញថ្លៃជាមួយក្រុមហ៊ុន Christie's  
ដូចបំណងប្រាថ្នាយ៉ាងពិតប្រាកដមែ  
ជាពិធីដេញថ្លៃបន្តផ្ទាល់ដំបូងបង្អស់  
អាស៊ីអាគ្នេយ៍។ Christie's ក្នុងមួយឆ្ន  
ដេញថ្លៃផលិតផលប្រហែល៨០ប្រភេ  
ចំនួនលើសពី៤៥០មុខ ដែលក្នុងនា  
ផលិតផលសិល្បៈ គ្រឿងអលង្ការ រូប

ផលិតផលជាច្រើនទៀត តម្លៃចាប់ពី ២០០ ដុល្លារ ដល់ ៨  
សហរដ្ឋអាមេរិក។ Christie's មានការិយាល័យចំនួន ៥៣  
ចំនួន ៣២ និងមានហាងលក់ចំនួន ១០ នៅក្នុងពិភពលោក  
ក្នុងទីក្រុងឡុងដ៍ ញូវយ៉ក ប៉ារីស ហ្គីណាវ៉ា មីឡាន អេមស្ទ័រ  
ហុងកុង។ កាលពីឆ្នាំ ២០១០ មានរបាយការណ៍ Global  
Christie's រកចំណូលបានដល់ទៅ ៥.៥ កោដិដុល្លារ និង  
កោដិដុល្លារក្នុងពាក់កណ្តាលឆ្នាំ២០១១ ដែលនេះមិនទាន់  
គូលេខនៃការលក់ដេញថ្លៃទ្រព្យរបស់ Elizabeth Taylor ដៃ  
១៣៥ លានដុល្លារនៅឡើយទេ។ ការលក់ដេញថ្លៃរបស់ C  
ក្នុងទីក្រុងភ្នំពេញនឹងប្រព្រឹត្តទៅនៅថ្ងៃអាទិត្យ ទី១១ ខែមីន  
វេលាម៉ោង៣រសៀល នាសណ្ឋាគារ Sofitel Phnom Penh  
នៅបន្ទប់ Ballroom 2។ កម្មវិធីដេញថ្លៃនេះ ជាកម្មវិធីបញ្ច  
ពិពណ៌ស្នាដៃសិល្បៈ និងឌីហ្សាញខ្មែរលើកទី៣។ ចំណូល  
ពីការលក់ដេញថ្លៃនេះ នឹងត្រូវបានផ្តល់ទៅ Cambodian  
(CLA)។ Cambodian Living Arts (CLA) គឺជាអង្គក  
កម្រៃ ស្ថិតនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។ បេសកកម្មសំខាន់របស់  
គឺជួយសម្រួលដល់ការបំណាស់ប្តូរនៃប្រទេសកម្ពុជាតាមរ



Talk

SOVRIN

២៤ បែប ក្នុងការរៀបរាប់អំពី  
ពិភពលោក ។ ២៤ សំណួរស្តី  
អំពីជីវិត និងសិល្បៈ ។ លោក  
ស្រី Madeleine នឹងនាំលោក  
អ្នកទៅកាន់ពិភពនៃសិល្បៈ  
ផ្ទៃក្នុងអស្ចារ្យ ជាមួយនឹងការ  
រំលឹកពិភពលោកលើកទី៣របស់

Salon des Créateurs

# THE HARMONY OF ART



CLA សហការដើម្បីបង្កើតនូវបរិស្ថានមួយសម្រាប់សិល្បៈខ្មែរក្នុងគោលដៅបង្កើននូវអំណាចនៃសិល្បៈខ្មែរ និងការផ្លាស់ប្តូរបុគ្គល និងសហគមន៍ដោយពង្រឹងនូវសមត្ថភាពនៃសិល្បករ និងសហគមន៍សិល្បៈ។ បង្កើននូវចំណេះដឹងស្តីអំពីសិល្បៈ និងកសិកម្មសម្រាប់សិល្បៈ និងសិល្បករជាមួយនឹងអ្នកដែលបង្កើតច្បាប់ប្រពៃណីវប្បធម៌ និងស្ថាប័នសំខាន់ៗ។ គោលបំណងនៃសកម្មភាពខាងលើរបស់អង្គការ CLA គឺដើម្បីបង្កើតនូវតម្លៃ និងចំណេះដឹងដែលមានសារៈសំខាន់ដល់ប្រជាជនកម្ពុជា ក្នុងន័យបង្កើតនូវស្មារតីរួមចិត្តក្នុងមួយ និងវប្បធម៌នៃការចែករំលែក។ ពួកគេជឿថាយើងអាចពង្រីកសក្តានុពលភាពរបស់យើងម្នាក់ៗក្នុងភាពជាមនុស្សបាន។ នេះជាការជឿជាក់របស់ Madeleine ហើយអ្នកទាំងឡាយដែលជាអ្នកបង្កើត Salon des Créateurs ក៏មានភាពជឿជាក់ដូច Madeleine ដូចគ្នា។ Salon des Créateurs មានប្រវត្តិវែងអន្លាយ។ មុនដំបូងឡើយមានពិធីពិពណ៌នាមួយអំពីសូត្រខ្មែរ នាខេត្តសៀមរាប ដែលជាពិធីមួយប្រសើរក្នុងការផ្សព្វផ្សាយលើកស្ទួយដល់សូត្រខ្មែរ ប៉ុន្តែដោយមានមូលហេតុជាច្រើន ពិធីនេះក៏ត្រូវបានបញ្ចប់ ហើយមិនអាចបន្តទៅទៀត។ Catherine Theron ដែលជាអ្នករចនាម៉ូដ និងជាម្ចាស់ហាង Kashaya មានបំណងចង់បន្តកម្មវិធីនេះ Madeleine បានព្យាយាមជួយដល់គាត់ ចាប់ផ្តើមពិធីជាថ្មីម្តងទៀត ប៉ុន្តែអ្វីៗមិនបានដូចនូវអ្វីដែលពួកគាត់រំពឹងទុកទេ។ ដូច្នេះ Madeleine ក៏បានស្នើគំនិតបង្កើតកម្មវិធីពិពណ៌នាអំពីសិល្បៈ និងការឱ្យព្យាយាមនៅក្នុងទីក្រុងភ្នំពេញ ដែលយកសូត្រខ្មែរជាប្រធានបទសំខាន់នៅក្នុងកម្មវិធីនេះ។ Madeleine បានពន្យល់ថា "ខ្ញុំគិតឃើញការរៀបចំកម្មវិធីពេលដែលខ្ញុំព្យាយាមជាលក្ខណៈនិយាយថាកម្មវិធីតាំងពិពណ៌នាបែបនេះនៅព្រឹត្តិការណ៍ ឬថ្ងៃជួបជាងនៅខ្មែរ។ រាល់អ្វីដែលល្អ គឺសុទ្ធតែរបស់បរទេស។ ប្រជាជនខ្មែរមានឧបសគ្គច្រើន ប៉ុន្តែពួកគេមានសមត្ថភាព ពួកគេគឺជាពូជពង្សនៃអ្នកសិល្បៈ។ ជនជាតិខ្មែរ ជាអ្នកដែលពោរពេញដោយមនោសញ្ចេតនា។ យើងត្រូវតែជួយដល់ពួកគេ ដើម្បីឲ្យពួកគេមានមោទនភាពចំពោះគំនិត និងស្នាដៃរបស់ពួកគេ។" កម្មវិធីតាំងពិពណ៌នា Salon des Créateurs មានគោលវិន័យពីរ។ ទីមួយ គឺសិល្បករទាំងអស់ ត្រូវតែតាំងបង្ហាញនូវស្នាដៃថ្មីៗ ពីព្រោះការបង្កើតថ្មី គឺជាស្នូលសំខាន់នៃពិធី។ ទីពីរ សិល្បករមានសិទ្ធិលក់ផលិតផលស្នាដៃរបស់ពួកគេនៅថ្ងៃបញ្ចប់របស់ពិធីប៉ុណ្ណោះ។ ពិធី Salon des Créateurs លើកទី១ បានទទួលជោគជ័យយ៉ាងខ្លាំង។ ស្នាដៃរបស់សិល្បករ ដែលបានយកមកតាំងពិពណ៌នា ត្រូវបានដាយ៉ាងច្រើន នៅថ្ងៃចុងបញ្ចប់នៃកម្មវិធី។ គ្រប់គ្នា ទាំងអ្នកតាំងពិពណ៌នា និងអ្នកចូលរួមសប្បាយរីករាយជាមួយគ្នា ហើយពួកគេជួយគ្នាទៅវិញទៅមកនៅក្នុងពិធី។ ដូច្នេះហើយ ទើបនៅឆ្នាំបន្ទាប់ គឺឆ្នាំ២០១១ វាជារឿងងាយស្រួល ក្នុងការអញ្ជើញពួកគេមកម្តងទៀត ហើយឆ្នាំទីពីរមានចំនួនកាន់តែច្រើនជាងឆ្នាំទីមួយ។ តាមការបកស្រាយរបស់ Madeleine ចំពោះពិធីតាំងពិពណ៌នា Salon des Créateurs មានលក្ខណៈជាបែបបារាំង គឺមានមូលហេតុជាច្រើនដូចជា អ្នកសិល្បៈ

ដែលចូលរួម ច្រើនតែជាអ្នកធ្លាប់មានទំនាក់ទំនងជាមួយទៅនឹងប្រទេសដែលនិយាយភាសាបារាំង ព្រោះពួកគេខ្លះរៀនផ្នែកសិល្បៈ និងការរចនាម៉ូដ នៅឯសាលានៅប្រទេសបារាំង ឬអ្នកបានទទួលការបណ្តុះបណ្តាលដែលរៀបចំដោយមជ្ឈមណ្ឌលវប្បធម៌បារាំង ដែលពេលនេះក្លាយទៅជាវិទ្យាស្ថានភាសាបារាំងឬការបណ្តុះបណ្តាលរៀបចំដោយអង្គការបារាំង។ ចំណុចដ៏ធំមួយទៀត គឺអ្នកឧបត្ថម្ភកម្មវិធីជាក្រុមហ៊ុនរបស់បារាំង។ ពិធី Salon des Créateurs លើកទី២ បានទទួលជោគជ័យដ៏ខ្លាំងក្លា។ ដូច្នេះ Salon des Créateurs លើកទី៣ក៏បានកើតឡើងជាបន្តទៀត។ សម្រាប់ពិធីតាំងពិពណ៌នាលើកទី៣នេះ នឹងមានការចូលរួមដូចជាស្នាដៃសិល្បៈធ្វើពីផ្តៅរបស់លោកពេជ្រ សុភាព។ លោកឯម រៀម ដែលស្នាដៃលោកមានបង្ហាញនៅក្នុង X-em Gallery ដែលជា Gallery របស់លោកផ្ទាល់ស្ថិតក្នុងទីក្រុងភ្នំពេញ។ លោក Eric Raisina អ្នកឱ្យព្យាយាមម៉ូដដ៏អស្ចារ្យ និងអ្នករចនាម៉ូដដូចមាន Romyda Keth, Lim Keo ដែលបានសិក្សាផ្នែកជំនាញរចនាម៉ូដនៅឯសាលា Haute Couture នៅប្រទេសបារាំង (ដូច Eric Raisina និង Romyda Keth ដែរ) និងលោក Robotang ដែល



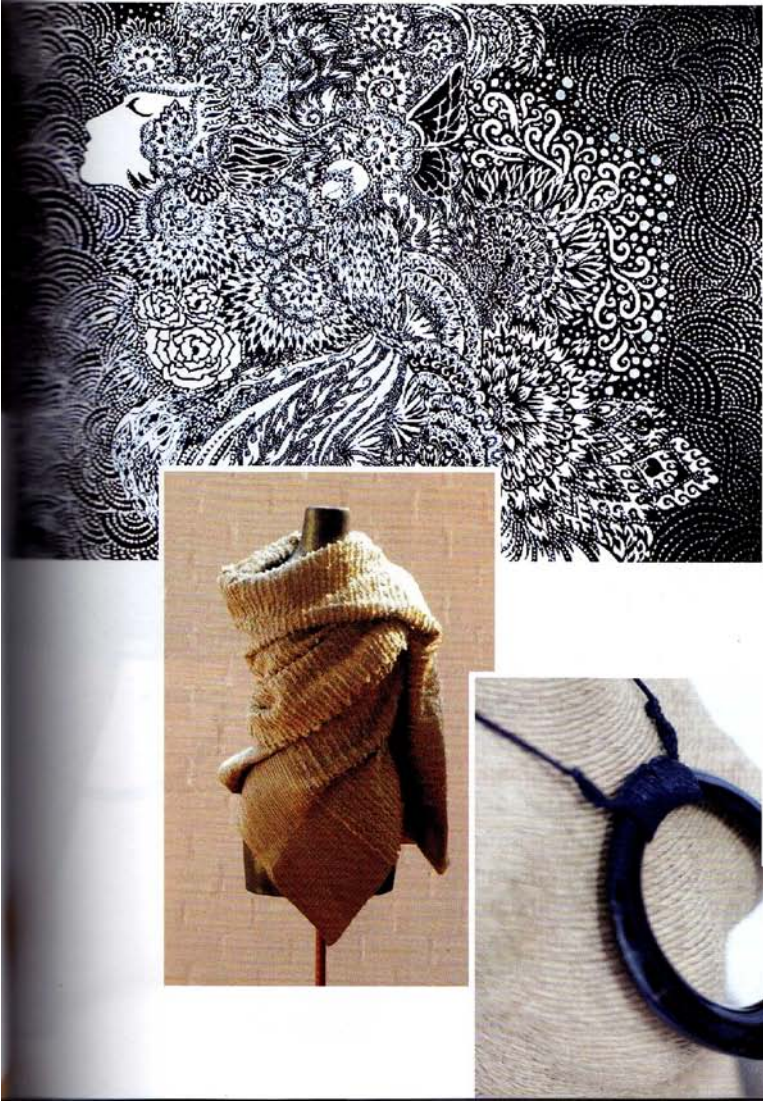
ប្រជាជនខ្មែរមានឧបសគ្គច្រើន ប៉ុន្តែពួកគេមានសមត្ថភាព ពួកគេគឺជាពូជពង្សនៃអ្នកសិល្បៈ។ ជនជាតិខ្មែរ ជាអ្នកដែលពោរពេញទៅដោយមនោសញ្ចេតនា។ យើងត្រូវតែជួយដល់ពួកគេ ដើម្បីឲ្យពួកគេមានមោទនភាពចំពោះគំនិត និងស្នាដៃរបស់ពួកគេ



**THEY UNDERSTAND THAT THE BUILD COLLECTIVELY THEIR IDENTITY. THESE ARTISTS TRAIN OTHER PEOPLE, THEY TEACH, THEY PASS ON THEIR KNOWLEDGES AND THEIR SKILLS, THAT'S WHY WE HAVE TO SUPPORT THEM**

ជានាយកផ្នែកសិល្បៈ និងជាអ្នកឌីហ្សាញ។ ក្នុងពិធីនេះ ក៏មានការចូលរួមផងដែរ ពីសិល្បករ Theo Vallier ដែលជាអ្នកសិល្បៈខាងព្រាស្តិក។ ស្នាដៃសិល្បៈដ៏ស្រស់ស្អាត និងពិតរបស់ JMCJ ដែលជាអ្នកសិល្បៈមួយរូបមានការរៀនខ្មាសច្រើន។ ផលិតផលអំពីស្រូវរបស់ Kashaya ត្រូវបានផ្តល់ជូនដោយ Catherine Theron។ ជាមួយគ្នាផងដែរ Christine Gautier អ្នកច្នៃផលិតផលធ្វើពីដែកនៃ Water Lily និងតាំងបង្ហាញជូននូវគ្រឿងអលង្ការ ដែលជាស្នាដៃរបស់អ្នកស្រីផ្ទាល់។ រួមគ្នានឹង the pret a porter collections និងគ្រឿងប្រដាប់បន្ទាប់សន្សំរបស់ Oum Design Studio ព្រមទាំងស្នាដៃនៃអ្នកឌីហ្សាញរបស់ Garden of Desire ដែលបង្កើតឡើងដោយលោកលី ពិសិដ្ឋ។ ក៏មិនភ្លេចផងដែរជាមួយនឹងស្នាដៃចម្លាក់ដ៏ល្បីល្បាញលើប្រាក់ និងទង់ដែង និងស្នាដៃគំនូររបស់លោក Ke Vitcheth។ ក្នុងពិធីនេះ នឹងមានការចូលរួមពីនិស្សិតទទួលបានជ័យក្មេង Mam Lisa ដែលនឹងផ្តល់ភាពភ្ញាក់ផ្អើល ជាមួយនឹងសិល្បៈតាមដងផ្លូវរបស់នាង ឆ្លុះបង្ហាញពីសិល្បៈនៃទីក្រុងភ្នំពេញនាពេលអនាគត អមនឹងស្នាដៃរបស់ Phe Sophon, Peap Tarr និងអ្នកនិយមគូរគំនូរស្តេច លោក

Savann Tav ។ ស្នាដៃគំនូររបស់ Yim Maline ហើយនិងសិល្បៈរចនាមុខខ្មែររបស់លោក Sam Chanmonyroth។ លោក Sok Chan ក៏នឹងនាំស្នាដៃស្តីពីស្វែងរកបែបរបស់លោក មកចូលរួមក្នុងកម្មវិធី Salon des Créateurs នេះដូចគ្នា។ ហើយនៅមាន Theam ដែលជាអ្នកឌីហ្សាញ ហើយក៏ជានាយកផ្នែកសិល្បៈនៃ Artisans d'Angkor។ រូបចម្លាក់របស់ Tith Kanitha ។ Sandy Kim Lim អ្នកច្នៃម៉ូដគ្រឿងអលង្ការខ្មែរអាមេរិក និង Annya Ly ស្នាដៃក្រុមជាងចម្លាក់ខ្មែរ ដែលមានឈ្មោះថា Takes of Angkor។ ព្រមទាំងរូបគំនូររបស់លោក Matthew Tito Cuenca ដែលជាអ្នកឌីហ្សាញ Poster សម្រាប់ការតាំងពិពណ៌នេះនិងអ្នកគាំទ្រជាច្រើនទៀត។ Salon des Créateurs ជាទីកន្លែងមួយ ដែលអ្នកនឹងស្វែងរកឃើញនូវការបង្កើតថ្មី សិល្បករថ្មី ស្នាដៃថ្មី និងគ្រប់យ៉ាងនៅកន្លែងតែមួយ។ ពិធី Salon des Créateurs អាចជាជំហានសម្រាប់អ្នកសិល្បៈខ្មែរ ដើម្បីឆ្ពោះទៅកាន់ Cambodian Season ដែលមានគម្រោងនឹងធ្វើឡើងនៅទីក្រុងញូវយ៉ក នៅក្នុងឆ្នាំ ២០១៣។ Madeleine បានពោលអំពីសារៈសំខាន់ដែលនឹងផ្តល់ដល់ប្រទេសខ្មែរថា "សិល្បករទាំងនេះយល់ពីការកសាងអត្តសញ្ញាណរបស់ពួកគេ។ ពួកគេបានបង្រៀនមនុស្សជាច្រើន។ ពួកគេចែករំលែកចំណេះដឹង និងជំនាញរបស់ពួកគេ។ នេះជាមូលហេតុ ដែលពួកយើងត្រូវតែជួយគាំទ្រពួកគេ។"





**12**  
MAR/12

## Christie's charity auction in Cambodia

Cambodian Minister of Commerce Cham Prasidh admires a Matthew Tito Cuenca painting of a monk on display at a charity auction in Phnom Penh, Cambodia, on March 11, 2012. Christie's held a special auction in Cambodia with all proceeds benefiting the Cambodian Living Arts organization which supports the Cambodian arts community.



Photo credit: Mak Remissa / EPA

TUESDAY, MARCH 13, 2012

**Is Christie's Turning Over a New Leaf?**

Perhaps this is nothing more than a PR stunt to counteract some of the recent bad press that major auction houses like Christie's and Sotheby's have received of late in regards to Southeast Asian antiquities, but this [article](#) (brought to my attention by colleague Tess Davis), is worth sharing. It concerns a recent auction

held in Phnom Penh by Christie's, in which recently produced pieces of contemporary Khmer art (mostly sculpture and painting), made by some of Cambodia's best up-and-coming artists. They were sold off purely to raise money for the NGO [Cambodian Living Arts](#), a subsidiary project of the [Marion Institute](#).

CLA enjoys a 14 year long history of helping to revitalize Cambodia's "intangible" cultural heritage, and is, according to their website, founded by and maintained by Khmer/ethnic minority individuals; both the masters who teach and the students who take instruction. Their logo above left captures their commitment to teaching both traditional dance and music (instrumental and vocal). Especially commendable to me is their scholarship program for high school-University students (in collaboration with the Ministry of Culture), as well as their commitment to including English and computer literacy to all their students, especially those from remote rural villages. As a 'home grown' way to continue to respond to the tragedies of the Khmer Rouge (that killed off 90% of the ethnic Khmer artists, let alone those of minority groups), these days it appears to be getting increasingly positive publicity and recognition nationally and internationally. It's multi-media [Season of Cambodia](#) show will even play New York City in 2013!

Of course, noble charity events like this do not excuse otherwise notorious auction houses of past crimes or current/future transgressions in regards to the selling of recently looted or insufficiently provenanced antiquities. However, their willingness to attach their name to this at least demonstrates that someone in their employ or board of directors is not solely concerned with profits, and I think they should be given the benefit of the doubt re their motives in this instance. Considering all the money such auction houses have made from the wholesale destruction of tangible heritage, giving some of it back to help preserve the intangible (itself arguably as finite as the archaeological record) is the least they can do.

POSTED BY DAMIEN HUFFER AT 3:48 PM

LABELS: [CAMBODIAN LIVING ARTS](#), [CHRISTIES](#), [INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE](#)



## Auction closes on high note

March 13th, 2012, [The Phnom Penh Post](#), Uncategorized

This past Sunday afternoon, while the rest of Phnom Penh's residents hid from the sweltering heat, a steady stream of cars and motos made their way down a long access road, flanked by green lawn and tennis courts.

Alighting at the Sofitel Phokeetra on the Tonle Bassac river, an assortment of artists, art collectors and the curious gathered for a Cambodian first: the sale of works by the country's pre-eminent artists, conducted by the 250 year-old British auction house Christie's.

Surrounding the 350 guests seated in the luxury hotel's grand ballroom were 40 pieces by more than 20 Cambodian artists, with everything from papier mache sculptures of Buddhist iconography to acrylic and metal renderings of colonial-era architecture donated for the auction.

Christie's did not take a fee for conducting the day's proceedings; proceeds of the art sales will be used to fund future projects organised by the NGO Cambodian Living Arts.

Within an hour of the auctioneer's ascent to the podium, all 40 lots had been scooped up by a handful of bidders, notwithstanding some slight technical difficulties.

More than \$40,000 was raised for Cambodian Living Arts in the process. ...

Sean Gleeson P. 17

<http://www.phnompenhpost.com/index.php/2012031354992/Lifestyle/auction-closes-on-high-note.html>

## Christie's Auction Phnom Penh Results

March 13th, 2012 | Posted by [Admin](#) in [Auction House](#) | [Cambodian Artist](#) | [Christie's](#) | [Contemporary](#) | [Khmer Fine Art](#) | [Modern](#) | [New](#) | [អំពី](#)

[Ads by Google](#) [House Auction](#) [Auction House](#) [Christies](#) [Auction](#)

Christie's Cambodia Auction Phnom Penh

Location: Sofitel Phokeetra on the Tonle Bassac river, Phnom Penh

Guests/Bidders: 350

Works up for auction: 40

Artists: 20 different artists

Amount raised for charity: \$40,000 for the NGO Cambodian Living Arts

---

Christie's auction in Cambodia thrived! All the works were picked up by bidders in little more than an hour.

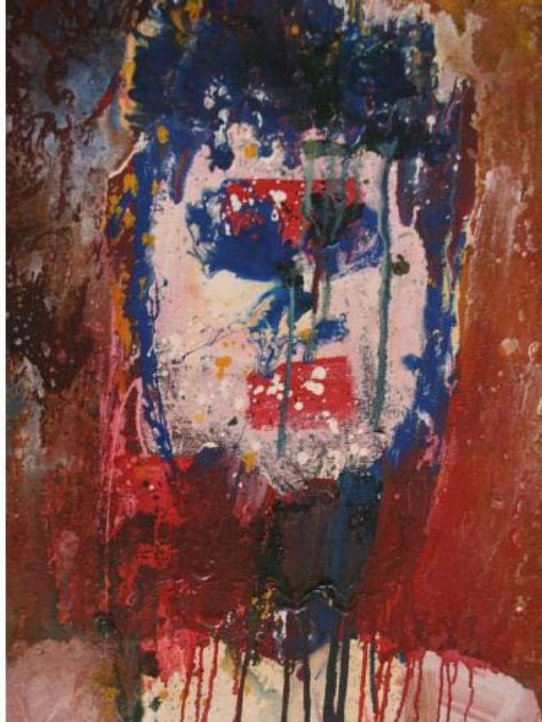
The biggest sale of the afternoon belonged to 41 year-old artist Sopheap Pich. He studied in America and France before resettling in Cambodia ten years ago. Sopheap's sold his two-metre tall rattan palm vine which was subjected to a frenzied round of bidding. The final price for the work was \$9000, three times the amount estimated by auction house.

Four works by Em Riem sold for a grand total of \$4500.

A very successful day of auctioning for Cambodian artists. Christie's took no fee in setting up the auction. There is a bright future for the art scene in Cambodia



## Cambodia won the Art Market



The artwork "My mother is Sick" by Hour Seyha 2011.. Foto: Kate O'Hara, Romeet Gallery

## Cambodia won the Art Market

A new tip circulates among connoisseurs: Cambodia. While in Phnom Penh, the capital of the Southeast Asian kingdom, the galleries sprout from the floor to find Cambodian paintings, sculptures, masks and more and more buyers in the art cities of New York and London.

Among the international collectors the recognition of young artists from the hot, humid tropical country between Thailand and Vietnam, is growing.

One of them is Seyha Hour. In his mid-twenties he shares his fate with that of many young people in Cambodia. In his paintings Hour pictures years of child labor: Early on, he had to leave his home in Thailand and do hard work, sometimes illegally, to support his impoverished family. At 15, he returned to Cambodia alone. For a while he lived in the orphanage. Then he came to Battambang.

There he found the organization, "Phare Ponleu Selpak" (The brightness of art) and took a brush in his hand for the first time. In 1986 a refugee camp on the Thai-border-based organization wanted to help children and the youth to paint the horrors experienced by the soul. But now it has taken a whole generation of young artists.

Hour is one of them, an artist from Battambang, the province in western Cambodia, known only as the "rice basket" of the country. Today, its artists have made what constitutes Cambodia's burgeoning art scene: the mix of a thousand years of tradition and modernity losbrechender personal war experiences and hope.

"We see artists who respond to the social and economic changes," said Kate O'Hara, Head of Romeet gallery in the capital Phnom Penh. She has also exhibited Hour's paintings. With muted reds, blues and yellows, as well as with selected motifs Hour processed its horrors: footprints symbolize wounds; paints Hour flip-flops, he has in mind, slavery, red stands for fear.

Hour's recent series is called "Waiting for Sunrise". "I want to explain and make people understand about the issues in society" he said recently in a panel discussion. More and more collectors from abroad want to listen to him and other artists, so it seems. Because they go in and out of Cambodia galleries, says O'Hara.

"The artists have two sources of inspiration," says Matthew Tito Cuenca by the London auction house Christie's. He organized the first Christie's auction in Cambodia, held in mid-March. "One is the glorious history of Cambodia with its highly detailed and ornate temples and murals, and on the other hand, the naive, accessible, emotionally charged art of the post-Khmer Rouge era."

The Khmer Rouge's reign of terror ended in 1979. It was marked by torture, executions, forced labor and starvation. More than 1.8 million people died. The regime had brutally tried to create a communist agrarian society. Cambodia is Recovering from the effects of this time slowly.

The more the country opens itself, the more its "rich art movement" finds attention, says Lionel Gosset, Christie's. New York is devoted to a series of events throughout 2013 in the visual arts, music and dance, theater and film from Cambodia. "In Europe, as well as in the United States young artists have already begun to push for recognition."

Ellie Dyer, dpa

English translation: Global Art Magazine



# Signature designs

'Salon des Createurs' ups the ante this year, putting Cambodian creations on the auction block.

BY MICHELLE VACHON AND KUCH NAREN • THE CAMBODIA DAILY

**W**hen Madeleine de Langalerie came up with the idea of a designers' show in 2010, a few people were skeptical.

As a television executive who set up the broadcast network for French television TV5 throughout Asia and Australia, she had nothing to prove in the media field. But she had no track record with design events like the one she proposed to stage.

So while a few designers and artists joined in, others decided to wait and see how successful this first "Salon des Createurs" would be before committing.

Ms. de Langalerie's goal was to showcase designers who have set up workshops in which they create unique products with Cambodian apprentices, running their operations as businesses rather than as NGOs. The first show, held in February 2010, featured about 12 designers.

The second one, in March 2011, involved at least 20 designers, as some who had hesitated the first year decided to take part. The week-long event, which attracted 1,500 people, helped define what this show was meant to be: a showcase for new creations rather than a marketplace to sell products, Ms. de Langalerie explained. Participants — all either Cambodians, or foreigners based in Cambodia — were asked to present designs or artworks

never before shown in Cambodia in order to build pride in Cambodian creativity, she said.

The third "Salon des Createurs," opening Saturday morning, includes nearly 25 designers and artists.

As in previous years, the event is being held at No. 55, Street 178, in a large villa of French-Khmer design built around 1915 that the investment firm CityStar now uses as an office and offered for the show.

While the first salon was more of a national affair and the second attracted some internationally renowned participants — such as Romyda Keth's fashion house Ambre, designer Em Riem and artist Sopheap Pich — this third salon will close on March 11 on a decidedly international note.

Some of the creations exhibited will be auctioned in Phnom Penh by the Paris office of Christie's auction house. Lionel Gosset, auctioneer and director of Christie's inventory department in Paris, will personally handle the auction.

Funds raised at the auction will be donated to Cambodia Living Arts, which helps master artists teach traditional music and arts in poor neighborhoods and is planning a major Cambodian contemporary art festival in New York next year.

The idea of holding an auction came about as Ms. de Langalerie was looking for



LIONEL GOSSET

a way to help promote Cambodia's designers and artists on a larger scale. "I thought that a very high-caliber auction might be a solution, or at least serve as an indicator ... to help assess Cambodian works' value on an international scale," she said.

Mr. Gosset agreed to the project. Not only does he see international sale potential in the works to be offered in the auction, but international collectors are increasingly interested in Asian art, he said.

»»





'Morning Glory'

Sopheap Pich



Siv Channa



Peap Tarr and Lisa Mam

A detail of an organza gown (above right) by fashion designer Romyda Keth; a detail of a work (left) by artists Peap Tarr and Lisa Mam.



## PORTRAIT OF AN ARTIST

### LIM MUY THEAM

For this year's design show, "Salon des Createurs," Lim Muy Theam decided to create a series of multicolored fish, geckos and lizards to be set up along walls as if they were swimming or climbing. Last year, he contributed a lively horde of minielephants that filled a corner of the garden outside the show's exhibition hall.

Those playful design objects could not be more different from his paintings now exhibited at the Institut Francais. These huge, haunting works of unusually rich tones and textures grip viewers by the throat, so strong are the emotions they project. "I annoy people because they cannot say whether I'm a designer, an artist or a craftsman," said Mr. Lim, who goes by the name of Theam.

In his series at the Institut Francais entitled "Alteration, Alienation," the line gets blurred between reality and scenes long past, today's people and the shadowy figures of those now gone. Theam's play on color adds to the juxtaposition of people and images from different times. In "Woman sitting on a metal bed," for instance, the elderly woman and the bed appear in gray against the reddish yellow wall and the white and yellow tiles. She is in the former Khmer Rouge torture center Tuol Sleng, and it is unclear whether she is a former victim or a visitor of today.

In the painting "Jumping at Trapeang Thmor," people in modern clothing sitting on the bridge and the scenery are in gray tones, while a man wearing only shorts and falling in the dam is painted in vivid red and brown, a reference to the thousands of people who died in the course of dam building in Pol Pot's time.

Emotions dictate Theam's color choices. In "The Meeting," a multi-story building in pale yellow and gray stands in the background



Siv Channa

against an orange sky while people in white and gray wait, sitting on the ground or standing. This is the house of the late Khmer Rouge leader Ta Mok in Takeo province, Theam said. "I shivered when I visited that gigantic apartment building that this killer had dared built," he said.

The time-consuming technique — as much an art as a craft — that Theam developed to make those scenes gave him the mental space to bring out of his subconscious images of an era he barely remembers.

As he worked, he said, "I tried to feel more, to

comprehend those obsessions of mine."

For instance, there is a Buddhist nun in several paintings. "This old lady standing up, I believe it was probably my grandmother. My mother says no, but I say yes," he said.

Born in November 1968, Theam's childhood memories of the Khmer Rouge are but vague remembrances of being in children's camps that were moved every few months. He has recollections of lying down sick, and gets inexplicably uncomfortable, even frightened, when it rains or the sun goes down.

"Considering my age and my personal

>> "Asian arts are one of the driving forces in world sales," he said in an email. "For 2011, the [Asian art sales] world figure reached \$890 million — a 17 percent increase compared to 2010."

Christie's overall art sales totaled \$3.2 billion in the first half of 2011.

Asian art sales, Mr. Gosset added, "is a market that has not stopped growing over the last decade and keeps on expanding in a search for the perfection of paintings, porcelains, sculptures and art objects from past centuries as well as in the area of Southeast Asian artists' contemporary art."

Among contributors to the auction, Sopheap Pich will present a giant, rattan wall sculpture of a morning glory — a flower so fragile that it dies nearly immediately when picked, only blooms for a few brief hours, and served as precious food for people in the years of the Khmer Rouge, he explained.

Sculptures of morning glories also featured in his one-man exhibition in New York in December.

## SALON DES CREATEURS

### WHEN

The show opens on Saturday, March 3, and is open daily from 11 a.m. to 8 p.m. through March 10. Admission is free.

### WHERE

No. 55, Street 178

### THE AUCTION

The auction starts at 3 p.m. on Sunday, March 11, at the Sofitel Phnom Penh Phokeethra hotel.

Romyda Keth — who took part in last year's event — has decided to stage a whole scene on the theme of a very feminine boudoir in which light and mirrors will highlight tones of

silver and steel, pink and turquoise, explained designer Thomas Jaffré, who works directly with her.

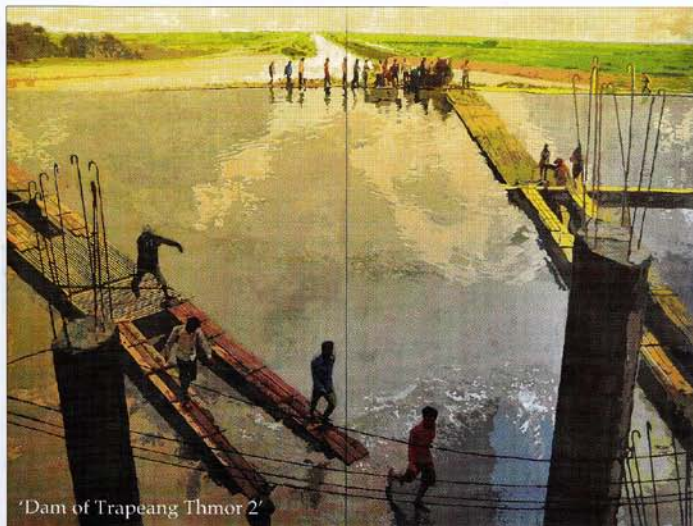
Catherine Théron of Kashaya Silk, who is now on her third show, has set up a black-and-white installation featuring Cambodian fabric that is half silk and half either cotton, organza or hemp cloth in order to illustrate texture, she said.

New participants include 60-year-old Ke Vichet, who creates sculptures and objects in silver and copper. Mr. Vichet is one of the rare artists to survive the Pol Pot regime and helped rebuild the country's cultural institutions in the 1980s — he studied painting and sculpture at the Royal University of Fine Arts in the 1960s.

The pieces he is exhibiting are based on traditional Cambodian motifs, he said.

"We have our identity, a precious heritage, rich culture and styles. Therefore it's important to develop creative design based on the fundamentals of Khmer classical styles and present them to the world," Mr. Vichet said.





'Dam of Trapeang Thmor 2'

Loven Ramos

experience, I don't have the right to say that I lived the Khmer Rouge; I don't have the right to say that I suffered," Mr. Theam said.

"And yet, I still suffer from it today, and many people from my generation still suffer.... We did not have a childhood. Can this be considered suffering? We were not killed, it's something to be happy about.... Still, they stole our childhood."

In Phnom Penh with his family at the Khmer Rouge takeover in April 1975, he was in Battambang province when his mother rescued him from a children's camp in 1978. They were among the first post-Khmer Rouge refugees to arrive in Thailand, and by February 1980, had been accepted in France as refugees.

For years, Theam could not speak. He was

able to function normally and attend school, but was incapable of uttering words. It was only when a French couple took him under their wing — they were music teachers — and sent him to speech therapy that he was able to start speaking again at 18. He went on to obtain a first university degree in interior-design architecture and left Paris to return to Cambodia one month short of completing his master's degree in fine arts in April 1995.

Theam was earning a good living in Siem Reap selling sketches to tourists when he was asked to join the Artisans d'Angkor in Siem Reap city in 1996, an arts and crafts organization he left in 2010 to open his own art and design studio and showroom there.

"As I started painting again, I did not want to

## ALTERATION, ALIENATION

• The exhibition by artist Lim Muy Theam, known as Theam, runs through March at the Institut Francais.

do as I had done 15 years earlier, that is, with a brush and color one applies on canvas ... because I was finding this artistically too controlled," Theam said. "I wanted to escape this control of oneself to let myself work as the moment would take me, as the unpredictable would come up ... so that I could make people feel those emotions that are hard to express."

The technique he developed entails a long process and the help of his team of 24 at the studio. Using medium-density fiberboards — a manmade type of wood board — as canvas, Theam first outlines the scene with acrylic paint. He then sands some of the paint with sandpaper, reapplies paint and sands again, repeating this process countless times until he feels that the painting is done.

Because sanding makes the paint less stable on the board, a very thick coat of synthetic lacquer is applied and left to dry for three or four days to seal it in place. The surface is sanded one last time to minimize the shine of the lacquer and remove any imperfections.

As the final step, a team of workers polish the work with the palm of their hands, a process that can easily take half a day due to the size of the works, which can be as big as 2.5 square meters, Theam said. Once finished, viewers can touch the smooth surface of his paintings without damaging them, he added.

Theam's next series will be on displacement during the Pot Pol regime.

"For me, this theme of displacement is crucial in what we could call the Khmer Rouge's film script," he said.

Artist Phe Sophon, who trained at the Reym Institute Arts School, was inspired by the Cambodian popular saying "Eating enough can stop hunger, sleeping stops fear," he said. He designed a bed in the shape of a noodle spoon, making this a highly stylized black base with a purple cushion. "For me, the salon is a rare chance of showing my artworks before a local and international audience," he said.

Among other new artists at the show are the group of Cambodian sculptors, Tales of Angkor, from Siem Reap city, who create sculptures based on Angkorian themes; French artist Jean-Michel Couillet-Jeannin, who creates small sculptures out of semi-precious stones, steel, silver, bronze, wood and even stone, which he signs JMCJ; and Filipino-American fashion designer and artist Matthew Cuenca, who will present some of his three-dimensional portraits.

On March 11, the artworks to be auctioned will be on public display from 11 a.m. to 2 p.m. at the Sofitel Phnom Penh Phokeethra hotel. The auction starts at 3 p.m. at the hotel.



A metal and canvas bed in the shape of a noodle spoon designed by artist Phe Sophon.

Phe Sophon





JOVEN RAMOS

An artwork entitled 'The Building' by artist Theam. The Buddhist nun shown above is a recurring figure in his paintings, which he cannot fully explain. His series, 'Alteration, Alienation,' runs through March at the Institut Francais. (See story on page 18)